

TFDG-0313

AFFÛTEUR DE FORÊTS
DRILL SHARPENER
BOHRERSCHLEIFER



www.promac.fr

 **TOOL FRANCE**



FR – FRANÇAIS MODE D'EMPLOI

Cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous nous portez avec l'achat de votre nouvelle machine. Ce manuel a été préparé pour l'opérateur de l'affûteur de foret TFDG-0313. Son but, mis à part le fonctionnement de la machine, est de contribuer à la sécurité par l'application des procédés corrects d'utilisation et de maintenance. Avant de mettre l'appareil en marche, lire les consignes de sécurité et de maintenance dans leur intégralité. **Pour obtenir une longévité et fiabilité maximales de votre machine, et pour contribuer à l'usage sûr de la machine, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions.**

Table des matières

1. A propos de ce manuel	3
2. Consignes importantes relatives à la sécurité.....	3
2.1. <i>Consignes générales de sécurité.....</i>	3
2.2. <i>Consignes particulières de sécurité.....</i>	4
2.3. <i>Pictogrammes présents sur la machine.....</i>	4
2.4. <i>Protection de l'opérateur.....</i>	5
3. Spécifications	5
4. Description de la machine	6
5. Installation.....	7
5.1. <i>Conditionnement.....</i>	7
5.2. <i>Manutention et transport.....</i>	7
5.3. <i>Mise en place de la machine.....</i>	7
5.4. <i>Raccordement électrique.....</i>	7
5.5. <i>Essai et examen initial avant la première utilisation</i>	7
6. Fonctionnement.....	8
6.1. <i>Procédure.....</i>	8
7. Maintenance	10
7.1. <i>Maintenance quotidienne</i>	10
7.2. <i>Maintenance hebdomadaire</i>	10
7.3. <i>Maintenance mensuelle.....</i>	10
7.4. <i>Remplacement de la meule.....</i>	10
8. Vue éclatée / Exploded view / Explosionszeichnungen	29
9. Schéma électrique / Wiring diagram / Verkabelung Diagramme	31
10. Protection de l'environnement / Environmental protection / Umweltschutz.....	32
11. Garantie / Warranty / Garantie	33

1. A propos de ce manuel

Ce Manuel, mis à disposition par Tool France, est destiné à vous guider dans les procédures pour un fonctionnement sécurisé et une maintenance adaptée de l'affûteur pour forêts modèle TFDG-0313 de Tool France.

Ce Manuel comporte les consignes relatives à la sécurité, les procédures générales de fonctionnement, les instructions relatives à la maintenance et la nomenclature des pièces. Cette machine a été conçue et fabriquée pour garantir un fonctionnement sur le long terme et d'en tirer le meilleur parti, sous réserve qu'elle soit utilisée conformément aux instructions figurant dans le présent Manuel. Ce Manuel doit être conservé, il devra également être remis au nouveau propriétaire en cas de cession de la machine.

2. Consignes importantes relatives à la sécurité

2.1. Consignes générales de sécurité

Cette notice d'instructions ne prend en compte que les comportements raisonnablement prévisibles.

Nos machines sont conçues et réalisées en considérant toujours la sécurité de l'opérateur.

Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage dû à l'inexpérience, à une utilisation incorrecte de la machine et/ou à son endommagement et/ou au non-respect des instructions et règles de sécurité contenues dans cette notice d'instructions.

En règle générale, les accidents surviennent toujours à la suite d'une mauvaise utilisation ou d'une absence de lecture de la notice d'instructions.

Nous vous rappelons que toute modification de la machine entraînera un désengagement de notre part.

Vérifier la présence, l'état et le fonctionnement de toutes les protections avant de débiter le travail.

S'assurer que les pièces mobiles fonctionnent correctement, qu'il n'y a pas d'éléments endommagés et que la machine fonctionne parfaitement pendant sa mise en service.

Seul le personnel compétent et autorisé est autorisé à réparer ou remplacer les pièces endommagées.

Conserver une zone de travail propre et ordonnée.

Veiller à ce que toute la zone de travail soit visible de la position de travail.

Des aires de travail et des établis encombrés sont une source potentielle de blessures.

Ne pas utiliser la machine à l'extérieur, dans des locaux très humides, en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Positionner la machine dans une zone de travail suffisamment éclairée.

Machine interdite aux jeunes travailleurs âgés de moins de dix-huit ans.

Ne laisser personne, particulièrement les enfants ou des animaux, non autorisés dans la zone de travail, toucher les outils ou les câbles électriques et les garder éloignés de la zone de travail.

Ne jamais s'éloigner de la machine en cours de fonctionnement. Toujours couper l'alimentation secteur. Ne s'éloigner de la machine que lorsque cette dernière est complètement à l'arrêt.

Ne pas forcer l'outil, il fera un meilleur travail et sera plus sûr au régime pour lequel il est prévu.

Ne pas forcer les petits outils pour réaliser le travail correspondant à un outil plus gros.

Ne pas utiliser les outils pour des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus.

Ne pas endommager le câble d'alimentation électrique.

Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation électrique pour le retirer de la prise de courant.

Maintenir le câble d'alimentation électrique éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et/ou des bords tranchants.

Protéger le câble d'alimentation électrique contre l'humidité et tous risques éventuels de dégradations.

Vérifier périodiquement le câble d'alimentation électrique et s'il est endommagé, le faire réparer par un réparateur agréé.

Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.

Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne commande ni l'arrêt ni la marche.

Ne pas présumer de ses forces.

Toujours garder une position stable et un bon équilibre.

Surveiller ce que l'on fait, faire preuve de bon sens et ne pas utiliser la machine en état de fatigue.

Toujours utiliser les deux mains pour faire fonctionner cette machine.

L'utilisation de tout accessoire, autre que ceux décrits dans la notice d'instructions, peut présenter un risque de blessures des personnes.

L'utilisateur est responsable de sa machine et s'assure que :

- La machine est utilisée par des personnes ayant eu connaissance des instructions et autorisées à le faire.
- Les règles de sécurité ont bien été respectées.
- Les utilisateurs ont été informés des règles de sécurité.
- Les utilisateurs ont lu et compris la notice d'instructions.
- Les responsabilités pour les opérations de maintenance et d'éventuelles réparations ont bien été assignées et observées.
- Les défauts ou dysfonctionnements ont été immédiatement notifiés à un réparateur agréé ou auprès de votre revendeur.
- La machine doit être utilisée dans les domaines d'application décrits dans cette notice.
- Toute utilisation autre que celle indiquée sur la présente notice d'instructions peut constituer un danger.
- Les protections mécaniques et/ou électriques ne doivent pas être enlevées ou shuntées.
- Aucune modification et/ou reconversion ne doit être effectuée.

TOOL FRANCE décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou objets par suite de non-respect des instructions et règles de sécurité contenues dans cette notice d'instructions.

2.2. Consignes particulières de sécurité

Ne pas utiliser si la machine n'est pas placée sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.

Avant utilisation, la machine doit être montée correctement dans son ensemble.

Ne pas faire fonctionner la machine lorsque les protections de sécurité sont démontées.

S'assurer que le foret est correctement monté dans le mandrin porte-foret.

Ne pas utiliser de foret endommagé ou déformé.

N'utiliser cette machine que pour l'affûtage des forets.

Ne pas ouvrir le carter de meule lors du fonctionnement de la machine.

Afin d'éviter toute mise en marche accidentelle, vérifier que l'interrupteur est sur la position « 0 » avant de brancher le câble d'alimentation.

Toujours porter des gants de protection tout au long de l'affûtage du foret.

Maintenir correctement le mandrin porte-foret lors du fonctionnement de la machine.

Ne pas commencer l'affûtage en butée contre la meule.

Ne pas heurter le foret sur la meule mais appliquer une pression progressive.

Tenir les mains à distance des zones de travail quand la machine est en fonctionnement.

Toujours travailler en position stable et garder l'équilibre.

Porter toujours des lunettes de protection.

Ne pas arrêter la meule à la main.

Ne pas toucher la meule en mouvement.

Maintenir toujours la meule propre.

Ne pas nettoyer la meule lorsqu'elle est en mouvement.

La meule peut devenir très chaude pendant le fonctionnement de la machine. Attendre le refroidissement de la meule avant le remplacement.

Maintenir toujours l'affûteur propre et non encombré.

Ne pas ajouter d'accessoires supplémentaires en vue d'opérations pour lesquelles ils ne sont pas conçus.

L'utilisation d'un accessoire inapproprié est synonyme de risques d'accidents.

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve dans le passage des débris et étincelles provoqués par l'affûtage.

Maintenir toujours une zone de travail propre et non encombrée.

Si nécessaire, porter une protection auditive et une protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussières dangereuses.

Garder le carter de meule propre et non couvert pour assurer correctement le fonctionnement de la machine.

Avant de changer la meule et avant d'effectuer toute opération de mise en position ou enlèvement des déchets de matériau, arrêter la machine.

Déconnecter l'alimentation électrique pour toute opération plus importante (maintenance, entretien, ...).

Maintenir la machine propre et en bon état.

Enlever régulièrement les poussières.

Pour le nettoyage, retirer les poussières en portant des lunettes et des gants de protection, machine à l'arrêt et les collecter dans des bacs. Eviter une soufflette, préférer un chiffon propre et sec, une brosse, un pinceau à long manche, un crochet, un collecteur magnétique ou un aspirateur.

Ne pas immerger la machine dans l'eau, ni la laver avec un jet d'eau sous pression car risque de faire pénétrer celle-ci dans la partie électrique.

Ne pas utiliser de solvant ou de détergents agressifs pour le nettoyage.

Déconnecter la machine et vérifier que les parties mobiles sont bloquées, lors du transport de la machine.

Stocker la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

Les accidents sont généralement la conséquence de :

- Absence d'accessoires qui permettent de maintenir correctement la pièce.
- Désordre : les accessoires, s'ils existent, ne sont pas rangés et l'opérateur ne les trouvant pas, s'en passe.
- Un mode opératoire inapproprié ou dangereux.
- Une formation, un apprentissage, et/ou une expérience insuffisante des opérateurs pour l'utilisation de la machine.
- Absence des carters de protection pendant l'utilisation de la machine.
- Des vêtements non ajustés, l'absence de lunettes pour certains travaux.

2.3. Pictogrammes présents sur la machine



Lire attentivement et bien comprendre le Manuel avant d'assembler ou de faire fonctionner la machine.



Portez toujours une tenue de travail adaptée. Portez des lunettes de sécurité. Portez une protection acoustique.



Portez toujours une tenue de travail adaptée. Portez des chaussures de sécurité. Retirez cravate, montres et bijoux. Retrousssez les manches au-dessus des coudes. Enlevez les vêtements amples et attachez les cheveux longs.



Débranchez l'alimentation électrique de la machine pour procéder à des réglages ou une maintenance de la machine



Ne pas faire fonctionner la machine sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.



Ne pas porter de gants pour faire fonctionner la machine.



Les travaux de raccordement et de réparation sur l'installation électrique doivent être réalisés uniquement par un électricien qualifié.



N'introduisez jamais les mains dans la machine pendant qu'elle fonctionne ou est en passe de s'arrêter.

2.4. Protection de l'opérateur

Pour la sécurité de l'opérateur, veiller à ce que les parties non travaillantes soient toujours recouvertes par un carter de protection.

Cette machine est conçue pour un seul opérateur. L'opérateur doit porter des équipements de protection individuelle adaptés :

- Pendant l'utilisation :
 - Chaussures de sécurité.
 - Lunettes de protection.
 - Gants de protection.
- Pendant le nettoyage de la machine ou le changement d'outil :
 - Chaussures de sécurité.
 - Lunettes de protection.
 - Gants de protection.

L'opérateur doit porter des vêtements ajustés et si nécessaire des coiffes pour cheveux longs.

L'opérateur ne doit pas porter par exemple :

- De vêtements amples, de manches larges.
- De bracelets, de montre, d'alliance, de bijoux, de cravate, de foulard.
- Tout autre objet risquant de s'accrocher aux éléments mobiles de la machine.

3. Spécifications

- Affûtage de forets hélicoïdaux HSS, cobalt (avec meule d'origine CBN) ou carbure (avec meule diamant en option).
- Grande précision d'usinage et facilité d'utilisation.
- Equipé de série d'une meule d'affûtage CBN.
- Interrupteur équipé d'une bobine à manque de tension.
- Poignée de transport.
- Affûtage de l'angle de pointe.
- Amincissement de l'âme et correction de lèvre.
- Affûtage en croix.
- Livré avec :
 - pinces types ER20 (dans rangement) ;
 - clé six pans.

Capacités d'affûtage (mm)	Angles d'affûtage	Nombre de pinces	Ø de pinces (mm)	Type de pinces	Vitesses de meule (m/min)	Alimentation	Puissance moteur (W)	Poids (kg)	Dimensions (l x H x P)
Ø 3 à Ø 13	95° à 135°	11	3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13	ER 20	5300	230 V monophasé	180	10	285 x 160 x 145

Consommables :

Meule d'affûtage :

	Ø x épaisseur x alésage (mm)	Angle	Grain	Référence
Foret HSS / cobalt	78 x 10 x 12,7	60°	CBN 230	2224
Foret carbure	78 x 10 x 12,7	60°	Diamant	2225

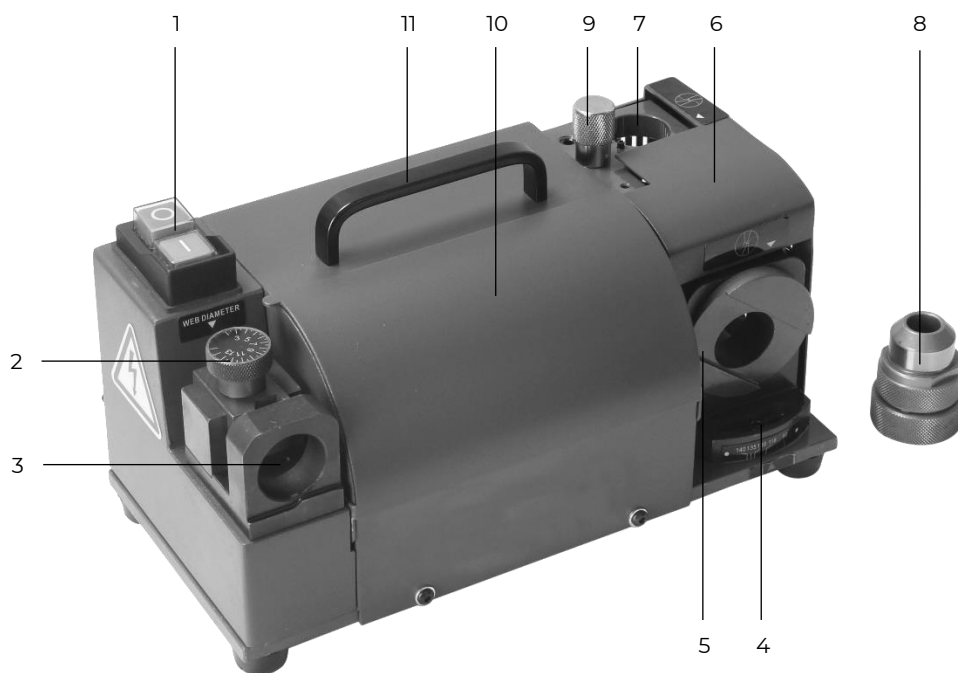
4. Description de la machine

L'affûteur de forets modèle AF13 est une machine conçue et réalisée uniquement pour des opérations de grande précision d'affûtage de forets hélicoïdaux HSS, cobalt (avec la meule d'origine CBN) ou carbure (avec une meule diamant en option).

Dans le cas d'une mauvaise utilisation ou d'usinage de matériaux non préconisés pour la machine, le constructeur déclinera toute responsabilité.

Dans de bonnes conditions d'utilisation et de maintenance, la sécurité du fonctionnement et le travail sont garantis pour plusieurs années.

Pour ce faire, explorer la machine dans ses différentes fonctions.



1. Interrupteur
2. Sélecteur du diamètre de foret
3. Logement du réglage de la longueur du foret à affûter
4. Indicateur de réglage d'angle de pointe
5. Orifice de l'affûtage de l'arête de coupe du foret
6. Carter de meule
7. Orifice de l'affûtage de la dépouille du foret
8. Mandrin porte-foret
9. Vis de réglage de l'angle d'affûtage
10. Rangement des pinces
11. Poignée de transport

5. Installation

Les interventions décrites ci-dessous doivent être exécutées par du personnel qualifié et autorisé.

5.1. Conditionnement

L'affûteur de foret est livré dans un emballage en carton. Lors du déballage, sortir chaque élément de la machine, vérifier l'état général puis procéder à l'assemblage.

Conserver la notice d'instructions pour y faire référence ultérieurement.

Si le produit ne vous semble pas correct ou si des éléments sont cassés ou manquants, contacter votre vendeur.

Un petit sachet anti-humidité peut se trouver dans le conditionnement. Ne pas le laisser à la portée des enfants et le jeter.

5.2. Manutention et transport

Compte tenu du poids (10kg) et des dimensions de la machine, la manutention et la mise en place peuvent s'effectuer par une seule personne.

5.3. Mise en place de la machine

Environnement de l'installation :

- Tension d'alimentation électrique conforme aux caractéristiques de la machine.
- Température ambiante comprise entre +5°C et +35°C.
- Humidité relative de l'air ne dépassant pas 90%.
- Ventilation du lieu d'installation suffisante.
- Zone de travail suffisamment éclairée pour un travail en toute sécurité : l'éclairage doit être de 500 LUX.

Ne pas utiliser si la machine n'est pas placée sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.

Avant utilisation, la machine doit être montée correctement dans son ensemble.

Ne pas faire fonctionner la machine lorsque les protections de sécurité sont démontées.

Veiller à ce qu'aucune personne ne se trouve dans le passage des débris et étincelles provoqués par l'affûtage.

Maintenir toujours une zone de travail propre et non encombrée.

5.4. Raccordement électrique

Les opérations électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié et habilité aux travaux électriques basse tension.

S'assurer que la tension d'alimentation de l'installation correspond à celle de la machine, que la prise électrique soit en bon état munie de la terre et que l'interrupteur soit sur la position « 0 ».

Vérifier que la prise électrique de l'installation est compatible avec la fiche de la machine (2P+T).

Effectuer le raccordement électrique au moyen du câble d'alimentation de la machine.

Contrôler que l'installation électrique sur laquelle la machine sera branchée soit bien reliée à la terre conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Ne pas utiliser de poste à souder ou d'appareil pouvant créer une surcharge sur la même ligne d'installation électrique de la machine.

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit toujours y avoir, en amont de l'installation électrique, une protection magnétothermique sauvegardant tous les conducteurs contre les courts-circuits et contre les surcharges.

Cette protection doit toujours être choisie sur la base des caractéristiques électriques de la machine, spécifiées sur la plaque signalétique :

- Tension : 230 V monophasé
- Fréquence : 50 Hz
- Puissance moteur : 180 W
- Intensité : 0,78 A

Ne pas utiliser de poste à souder ou d'appareil pouvant créer une surcharge sur la même ligne d'installation électrique de la machine.

L'usage de la machine avec un câble d'alimentation électrique endommagé est rigoureusement interdit.

Vérifier régulièrement l'état du câble d'alimentation électrique, de l'interrupteur et du passe-câble.

Utiliser une rallonge ou un enrouleur de câble avec section et longueur conformes à la puissance de la machine et les dérouler entièrement.

Les raccordements d'accouplement électrique et les rallonges doivent être protégés des éclaboussures, et sur des surfaces sèches.

Ne pas retirer la fiche de la prise électrique en tirant sur le fil, tirer uniquement sur la fiche.

5.5. Essai et examen initial avant la première utilisation

- Vérifier que l'affûteur est sur une surface plate et stable, sans obstacles et bien éclairée.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement, qu'il n'y a pas d'éléments endommagés.
- Vérifier que les protections sont présentes, intactes et en bon état de fonctionnement.
- Vérifier l'état de la meule.
- Vérifier que la machine fonctionne parfaitement à vide.

6. Fonctionnement

Respecter les prescriptions particulières de sécurité pour l'affûteur de foret (paragraphe 3.2).

Avant toute mise en fonctionnement, se familiariser avec les dispositifs de commandes.

Port des équipements de protection individuelle adaptés obligatoire.

Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, déconnecter la machine.

6.1. Procédure

Port des équipements de protection individuelle adaptés obligatoire.

Tenir les mains à distance des zones de travail quand la machine est en fonctionnement.

Avant d'effectuer toute opération de mise en position ou enlèvement des déchets de matériaux, arrêter la machine.

S'assurer que le foret est correctement monté dans le mandrin porte-foret.

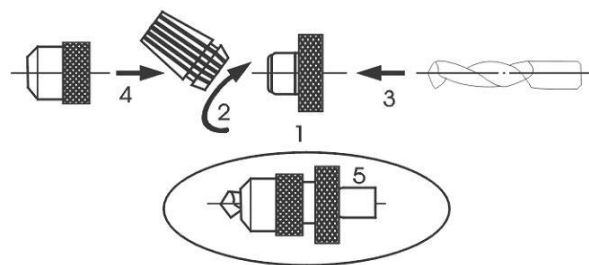
Maintenir correctement le mandrin porte-foret lors du fonctionnement de la machine.

Lors de l'utilisation, risque de projection d'étincelles ou de débris de métal chaud.

Ne pas exercer une pression excessive sur l'outil. La performance d'affûtage n'est pas améliorée par une grande pression sur l'outil, mais la durée de vie de l'outil et de la machine sera réduite.

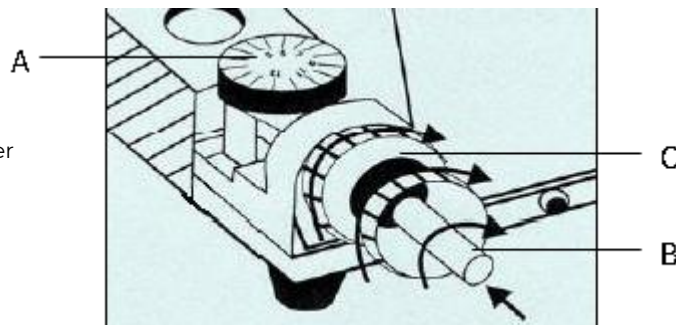
A. Montage du foret dans le mandrin porte-foret :

1. Choisir la pince (2) du diamètre du foret et l'insérer dans le porte-pince (1) en l'inclinant à 45°.
2. Insérer le foret (3) dans le sens indiqué par le schéma ci-contre.
3. Insérer le mandrin (4) dans cet ensemble.
4. Ne pas serrer à fond le mandrin porte-foret (5), le foret doit dans un premier temps être libre.



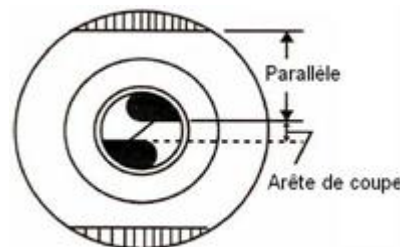
B. Réglage du foret dans le mandrin porte-foret :

1. Régler le sélecteur (A) au diamètre du foret à l'aide de l'indicateur (pour un foret de 8.2 mm, mettre le repère entre 8 et 8.5 mm).
2. Insérer le mandrin porte-foret avec le foret dans le logement du réglage de la longueur du foret à affûter (3 fig1) et vérifier qu'il est bien bloqué.
3. Mettre en butée le foret (B).
4. Tourne le foret (B) vers la droite.
5. Vérifier que la pointe du foret touche bien la butée.
6. Serrer le mandrin porte-foret (C).
7. Sortir le mandrin porte-foret.



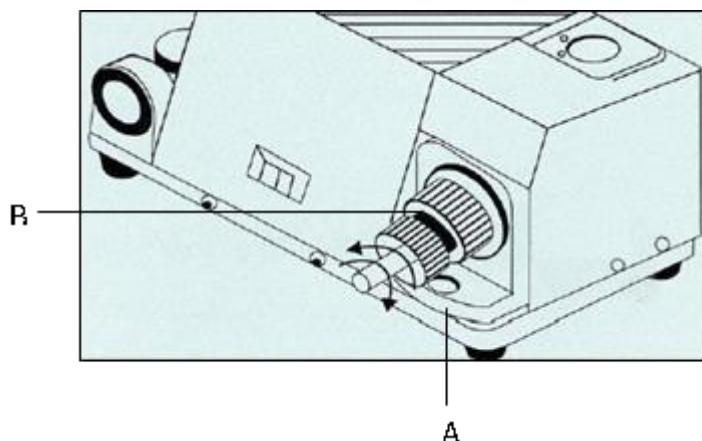
S'assurer que l'arête de coupe est bien parallèle au méplat du mandrin porte-foret (voir schéma ci-contre).

- Si ce n'est pas le cas, recommencer l'opération.
- Si la hauteur de pointe est inférieure à 10 mm, ajouter 1 à 2 graduations sur le sélecteur (2 fig.1).
- Si la hauteur de coupe du foret est différente d'un foret normal, vérifier le parallélisme et choisir ensuite le diamètre sur le sélecteur (2 fig.1).



C. Affûtage de l'angle de coupe (angle de pointe) :

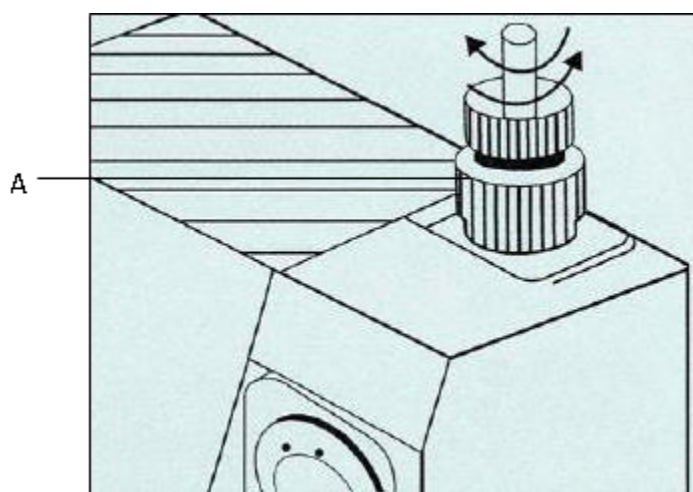
1. Régler l'indicateur de réglage d'angle de pointe (A) suivant le foret (95° à 135°).
2. Mettre la machine en fonctionnement en appuyant sur « 1 » de l'interrupteur (1 fig.1).
3. Insérer le mandrin porte-foret (B) dans l'orifice de l'affûtage de l'arête de coupe du foret (5 fig.1) en faisant coïncider les méplats du mandrin porte-foret et de l'orifice.
4. Affûter en tournant le mandrin porte-foret (B) de la droite vers la gauche jusqu'à disparition du bruit de l'affûtage (s'assurer qu'il est bien en buté).
5. Retirer le mandrin porte-foret (B) et tourner l'ensemble à 180° et recommencer l'opération.
6. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1).



Bien tenir le mandrin porte-foret (B) lors de l'affûtage et ajuster l'angle de pointe (A) avant de commencer l'affûtage.

D. Affûtage de la dépouille du foret :

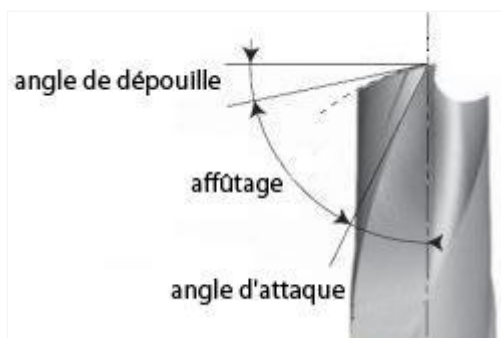
1. Mettre la machine en fonctionnement en appuyant sur « 1 » de l'interrupteur (1 fig.1).
2. Insérer le mandrin porte-foret (A) dans l'orifice de l'affûtage de la dépouille du foret (7 fig.1) en faisant coïncider les méplats du mandrin porte-foret et de l'orifice.
3. Mettre en butée le mandrin porte-foret (A) et affûter jusqu'à disparition du bruit de l'affûtage.
4. Retirer le mandrin porte-foret (A) et tourner l'ensemble à 180° et recommencer l'opération.
5. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1).



L'angle d'affûtage peut être réglé via la vis (9 fig.1).

Les forets inférieurs à 4 mm de diamètre n'ont pas besoin de cet affûtage.

E. Schéma d'un foret :



7. Maintenance

Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, déconnecter la machine.

Porter des gants et des lunettes de protection, et utiliser un chiffon propre et sec, une brosse, un pinceau à long manche, un crochet, un collecteur magnétique ou un aspirateur pour toutes les opérations de nettoyage (particulièrement l'élimination des poussières).

Ne pas utiliser de soufflette pour éliminer les poussières d'usinage.

Ne pas utiliser de solvant ou de détergents agressifs pour le nettoyage.

Ne pas immerger la machine dans l'eau, ni la laver avec un jet d'eau.

Pour maintenir l'efficacité de la machine et de ses composants, il est nécessaire de procéder à son entretien. Trouver ci-après les plus importantes interventions de maintenance que l'on peut classer selon leur fréquence en interventions quotidiennes, hebdomadaires, mensuelles et spéciales.

Le non-respect des tâches prescrites entraîne une usure prématurée et diminue les performances de la machine.



7.1. Maintenance quotidienne

- Nettoyer normalement la machine pour enlever les poussières qui s'y sont accumulés (les collecter dans des bacs).
- Contrôler si la meule n'est pas usée et/ou cassée.
- Contrôler le fonctionnement des carters de protection, les dispositifs de sécurité et d'arrêt.

- Contrôler si les grilles d'aération du moteur sont libres.
- Contrôler et remplacer si nécessaire le câble d'alimentation électrique.

7.2. Maintenance hebdomadaire

- Nettoyer généralement et soigneusement la machine pour éliminer notamment les poussières (les collecter dans des bacs).

- Contrôler le bon fonctionnement des carters de protection et des organes de commande, en recherchant les éventuels défauts.
- Contrôler le serrage des vis.

7.3. Maintenance mensuelle

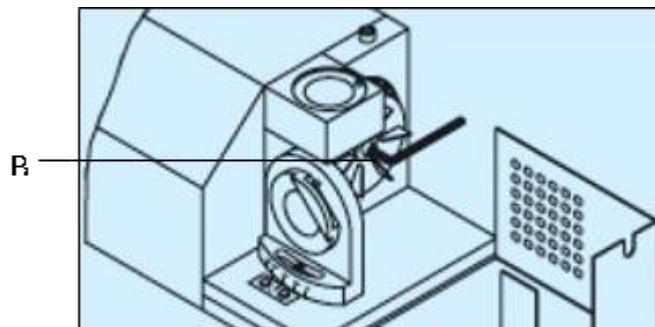
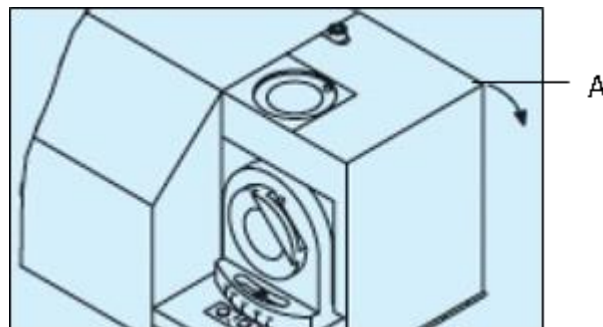
- Contrôler le serrage de toutes les vis et en particulier les vis de la meule et des carters de protection.

- Contrôler l'intégrité des capots de protection et dispositifs.
- Vérifier si la meule est bien serrée.

7.4. Remplacement de la meule

Procédure :

1. Arrêter la machine en appuyant sur « 0 » de l'interrupteur (1 fig.1)
2. Débrancher la machine.
3. Desserrer la molette du carter de meule.
4. Ouvrir le carter de meule (A).
5. Desserrer la vis de la meule (B).
6. Retirer l'ailette et la meule.
7. Nettoyer la broche et les surfaces à l'intérieur du carter de la machine avant de changer la meule.
8. Mettre une place une nouvelle meule.
9. Centrer l'ailette.
10. Serrer la vis (B).
11. Fermer le carter de meule (A).
12. Serrer la molette du carter de meule.



EN – ENGLISH OPERATING INSTRUCTIONS

Dear Customer,

Many thanks for the confidence you have shown in us with the purchase of your new machine. This manual has been prepared for the owner and operators of TFDG-0313 drill sharpener to promote safety during installation, operation and maintenance procedures. Please read and understand the information contained in these operating instructions and the accompanying documents. **To obtain maximum life and efficiency from your machine, and to use the machine safely, read this manual thoroughly and follow instructions carefully.**

Table of Contents

1. About this manual	12
2. Important safety instructions	12
2.1. General safety instructions	12
2.2. Specific safety instructions	13
2.3. Pictograms present on the machine	13
2.4. Protection of the operator	14
3. Specifications	14
4. Description of the machine	15
5. Installation	16
5.1. Packaging	16
5.2. Handling and transportation	16
5.3. Positioning the machine	16
5.4. Electrical connection	16
5.5. Test and initial examination before first use	16
6. Operation	17
6.1. Procedure	17
7. Maintenance	19
7.1. Daily maintenance	19
7.2. Weekly maintenance	19
7.3. Monthly maintenance	19
7.4. Replacing the grinding wheel	19
8. Vue éclatée / Exploded view / Explosionszeichnungen	29
9. Schéma électrique / Wiring diagram / Verkabelung Diagramme	31
10. Protection de l'environnement / Environmental protection / Umweltschutz	32
11. Garantie / Warranty / Garantie	33

1. About this manual

This Manual, provided by Tool France, is intended to guide you through the procedures for safe operation and proper maintenance of Tool France's TFDG-0313 drill sharpener.

This manual includes safety instructions, general operating procedures, maintenance instructions and parts lists. This machine has been designed and manufactured to ensure long-lasting operation and to get the best out of it, provided it is used in accordance with the instructions in this Manual.

This manual must be kept and passed on to the new owner if the machine is sold.

2. Important safety instructions

2.1. General safety instructions

These instructions only cover reasonably foreseeable behavior.

Our machines are designed and manufactured with the operator's safety in mind.

We accept no responsibility for any damage due to inexperience, incorrect use of the machine and/or damage to it and/or failure to comply with the instructions and safety rules contained in these instructions.

As a general rule, accidents always occur as a result of misuse or failure to read the instruction manual.

We remind you that any modification to the machine will result in our disengagement.

Check the presence, condition and operation of all guards before starting work.

Ensure that moving parts are working properly, that there are no damaged parts and that the machine is working perfectly when it is put into service.

Only competent and authorized personnel are authorized to repair or replace damaged parts.

Keep the work area clean and tidy.

Ensure that the entire work area is visible from the working position.

Cluttered work areas and workbenches are potential sources of injury.

Do not use the machine outdoors, in areas of high humidity, or in the presence of flammable liquids or gases.

Position the machine in a work area with adequate lighting.

Young workers under the age of eighteen years are not permitted to operate this machine.

Do not allow anyone, especially children or animals, not authorized in the work area, to touch the tools or electrical cables and keep them away from the work area.

Never leave the machine while it is running. Always turn off the power supply. Only move away from the machine when it has come to a complete stop.

Do not force the tool; it will do a better job and be safer at the speed for which it is intended.

Do not force small tools to do the work of a larger tool.

Do not use tools for jobs for which they are not intended.

Do not damage the power cable.

Never pull on the power cable to remove it from the power outlet.

Keep the power cable away from heat sources, greasy parts and/or sharp edges.

Protect the power cable from moisture and any possible risk of damage.

Check the power cable periodically and if it is damaged, have it repaired by an authorized repairer.

Defective switches must be replaced by an authorized service.

Do not use the machine if the switch does not control either stopping or starting.

Do not overestimate your strength.

Always maintain a stable position and good balance.

Be mindful of what you are doing, use common sense and do not use the machine when tired.

Always use both hands to operate this machine.

The use of any accessory, other than those described in the instruction manual, may present a risk of personal injury.

The user is responsible for his machine and ensures that:

- The machine is used by people who have read the instructions and are authorized to do so.
- The safety rules have been observed.
- The users have been informed of the safety rules.
- The users have read and understood the instruction manual.
- Responsibilities for maintenance operations and any repairs have been assigned and observed.
- Defects or malfunctions must be immediately reported to an authorized repairer or to your dealer.
- The machine must be used in the fields of application described in this manual.
- Any use other than that indicated in these instructions may be dangerous.
- The mechanical and/or electrical protection must not be removed or bypassed.
- No modifications and/or conversions must be made.

TOOL FRANCE declines all responsibility for damage caused to persons, animals or objects as a result of failure to comply with the instructions and safety rules contained in these instructions.

2.2. Specific safety instructions

Do not use the machine if it is not placed on a flat, stable surface, free of obstacles and well lit.

Before use, the machine must be assembled correctly as a whole.

Do not operate the machine when the safety guards are removed.

Make sure that the drill bit is correctly mounted in the drill chuck.

Do not use a damaged or deformed drill bit.

Only use this machine for sharpening drill bits.

Do not open the grinding wheel guard when the machine is in operation.

To prevent accidental start-up, check that the switch is in the "O" position before connecting the power cable.

Always wear protective gloves when sharpening the drill bit.

Properly hold the drill chuck when operating the machine.

Do not start sharpening by placing the drill against the grinding wheel.

Do not hit the drill on the grinding wheel but apply gradual pressure.

Keep your hands away from the work areas when the machine is in operation.

Always work in a stable position and keep your balance.

Always wear protective goggles.

Do not stop the grinding wheel by hand.

Do not touch the grinding wheel when it is moving.

Always keep the grinding wheel clean.

Do not clean the grinding wheel when it is moving.

The grinding wheel can become very hot when the machine is in use. Wait for the grinding wheel to cool down before replacing it.

Always keep the sharpener clean and free of clutter.

Do not add additional accessories for operations for which they are not designed.

The use of an inappropriate accessory is synonymous with the risk of accidents.

Ensure that no one is in the path of debris and sparks caused by sharpening.

Always keep a clean and uncluttered work area.

If necessary, wear hearing and respiratory protection to reduce the risk of inhaling hazardous dust.

Keep the wheel guard clean and uncovered to ensure proper machine operation.

Before changing the wheel and before performing any operation to position or remove waste material, turn off the machine.

Disconnect the power supply for any major operation (maintenance, servicing, etc.).

Keep the machine clean and in good condition.

Remove dust regularly.

For cleaning, remove dust with protective goggles and gloves, with the machine switched off, and collect it in bins. Avoid using a blow gun; use a clean, dry cloth, a brush, a long-handled paint brush, a hook, a magnetic collector or a vacuum cleaner instead.

Do not immerse the machine in water or wash it with a high-pressure water jet as there is a risk of water entering the electrical part.

Do not use solvents or aggressive detergents for cleaning.

Disconnect the machine and check that the moving parts are locked when transporting the machine.

Store the machine in a dry place out of the reach of children.

Accidents are generally the result of:

- Lack of accessories to hold the workpiece correctly.
- Disorder: accessories, if available, are not stored and the operator does without them because they cannot be found.
- Inappropriate or dangerous operating procedures.
- Insufficient training, apprenticeship and/or experience of the operators in the use of the machine.
- Protective guards missing during use of the machine.
- Unsuitable clothing, lack of goggles for certain jobs.

2.3. Pictograms present on the machine



Read the Manual carefully and understand it fully before assembling or operating the machine.



Always wear suitable work clothes.
Wear safety glasses.
Wear hearing protection.



Always wear suitable work clothes.
Wear safety shoes.
Remove ties, watches and jewelry.
Roll up sleeves above the elbows.
Remove loose clothing and tie back long hair.



Disconnect the power supply to the machine before carrying out adjustments or maintenance.



Do not operate the machine under the influence of drugs, alcohol or medication.



Do not wear gloves to operate the machine.



Connection and repair work on the electrical installation must only be carried out by a qualified electrician.



Never put your hands inside the machine while it is running or about to stop.

2.4. Protection of the operator

For the safety of the operator, ensure that the non-working parts are always covered by a protective casing.

This machine is designed for a single operator.
The operator must wear appropriate personal protective equipment:

- During use:
 - Safety shoes.
 - Protective glasses.
 - Protective gloves.
- During cleaning of the machine or tool change:
 - Safety shoes.
 - Protective goggles.
 - Protective gloves.

The operator must wear close-fitting clothing and, if necessary, head coverings for long hair.

The operator must not wear, for example:

- Loose-fitting clothing with wide sleeves.
- Bracelets, watches, wedding rings, jewelry, ties, scarves.
- Any other object that could get caught in the moving parts of the machine.

3. Specifications

- Sharpening of HSS twist drills, cobalt (with original CBN grinding wheel) or carbide (with optional diamond grinding wheel).
- High machining precision and ease of use.
- Equipped as standard with a CBN grinding wheel.
- Switch equipped with a no-voltage coil.
- Carrying handle.
- Sharpening of the tip angle.
- Thinning of the web and lip correction.
- Cross sharpening.
- Supplied with:
 - ER20 collets (in storage)
 - hexagonal wrench

Sharpening capacity (mm)	Sharpening angles	Number of collets	Ø of collets (mm)	Type of collets	Grinding wheel speeds (m/min)	Power supply	Motor power (W)	Weight (kg)	Dimensions (l x H x P)
Ø 3 to Ø 13	95° to 135°	11	3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13	ER 20	5300	230 V Single-phase	180	10	285 x 160 x 145

Consumables :

Grinding wheel :

	Ø x thickness x bore (mm)	Angle	Grain	Reference
HSS / cobalt drill bit	78 x 10 x 12,7	60°	CBN 230	2224
Carbide drill bit	78 x 10 x 12,7	60°	Diamond	2225

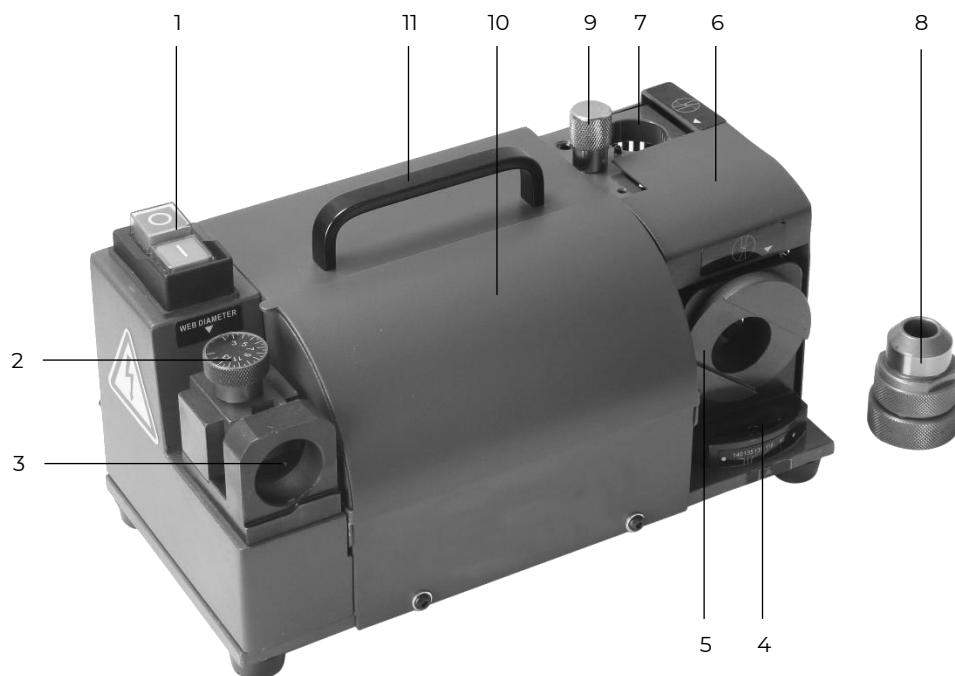
4. Description of the machine

The AF13 drill sharpener is a machine designed and built solely for high-precision sharpening of HSS, cobalt (with the original CBN grinding wheel) or carbide (with an optional diamond grinding wheel) twist drills.

The manufacturer declines all responsibility in the event of improper use or machining of materials not recommended for the machine.

With proper use and maintenance, safe operation and working life of several years are guaranteed.

To do this, explore the machine in its various functions.



1. Switch
2. Drill diameter selector
3. Housing for adjusting the length of the drill to be sharpened
4. Point angle indication
5. Hole for sharpening the cutting edge of the drill
6. Grinding wheel housing
7. Hole for sharpening the drill relief
8. Drill chuck
9. Screw for adjusting the sharpening angle
10. Plier storage
11. Carrying handle

5. Installation

The operations described below must be carried out by qualified and authorized personnel.

5.1. Packaging

The drill sharpener is delivered in cardboard packaging. When unpacking, take each element out of the machine, check the general condition and then proceed with assembly.

Keep the instruction manual for future reference.

If the product does not seem to be in good condition or if any elements are broken or missing, contact your seller.

A small anti-humidity sachet may be included in the packaging. Keep it out of the reach of children and dispose of it.

5.2. Handling and transportation

Given the weight (10kg) and dimensions of the machine, it can be handled and set up by a single person.

5.3. Positioning the machine

Installation environment:

- Electrical supply voltage in accordance with the machine specifications.
- Ambient temperature between +5°C and +35°C.
- Relative humidity not exceeding 90%.
- Sufficient ventilation of the installation site.
- Work area is sufficiently lit for safe working: lighting must be 500 LUX.

Do not use if the machine is not placed on a flat, stable surface, free of obstacles and well lit.

Before use, the machine must be assembled correctly as a whole.

Do not operate the machine when the safety guards are removed.

Ensure that no one is in the path of debris and sparks caused by sharpening.

Always keep the work area clean and uncluttered.

5.4. Electrical connection

Electrical work must be carried out by qualified personnel authorized to carry out low-voltage electrical work.

Ensure that the installation's supply voltage corresponds to that of the machine, that the electrical outlet is in good condition and grounded, and that the switch is in the "0" position.

Check that the installation's electrical outlet is compatible with the machine's plug (2P+E).

Make the electrical connection using the machine's power cable.

Check that the electrical installation to which the machine will be connected is properly earthed in accordance with current safety standards.

Do not use a welding machine or any other device that could overload the same electrical installation line as the machine.

We remind the user that there must always be, upstream of the electrical installation, magnetothermic protection safeguarding all conductors against short-circuits and overloads.

This protection must always be chosen based on the electrical characteristics of the machine, specified on the rating plate:

- Voltage: 230 V single-phase
- Frequency: 50 Hz
- Motor power: 180 W
- Intensity: 0.78 A

Do not use a welding machine or any other device that could overload the same electrical installation line as the machine.

Using the machine with a damaged power cable is strictly prohibited.

Regularly check the condition of the power cable, the switch and the cable grommet.

Use an extension cord or a cable reel with a cross-section and length appropriate to the power of the machine and unroll them completely.

Electrical couplings and extension cords must be protected from splashes and must be on dry surfaces.

Do not remove the plug from the electrical socket by pulling on the wire; only pull on the plug.

5.5. Test and initial examination before first use

- Check that the sharpener is on a flat and stable surface, without obstacles and well lit.
- Check that the moving parts are working properly and that there are no damaged elements.
- Check that the guards are present, intact and in good working order.
- Check the condition of the grinding wheel.
- Check that the machine works perfectly when empty.

6. Operation

Comply with the specific safety instructions for the drill sharpener (paragraph 3.2).

Before operating the machine, familiarize yourself with the controls.

Wearing suitable personal protective equipment is mandatory.

Disconnect the machine before any maintenance or servicing.

6.1. Procedure

Wearing suitable personal protective equipment is mandatory.

Keep hands away from work areas when the machine is in operation.

Before carrying out any operation to position or remove waste materials, stop the machine.

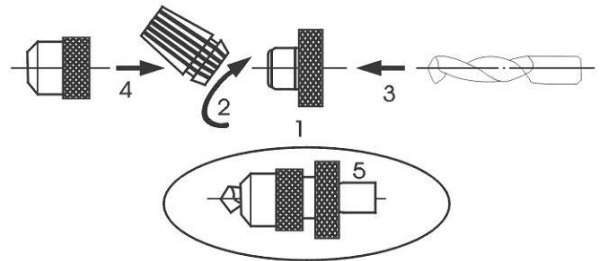
Make sure that the drill bit is correctly mounted in the drill chuck.
Properly hold the drill chuck when operating the machine.

During use, there is a risk of sparks or hot metal debris being projected.

Do not apply excessive pressure to the tool. Sharpening performance is not improved by applying a lot of pressure to the tool, but the life of the tool and the machine will be reduced.

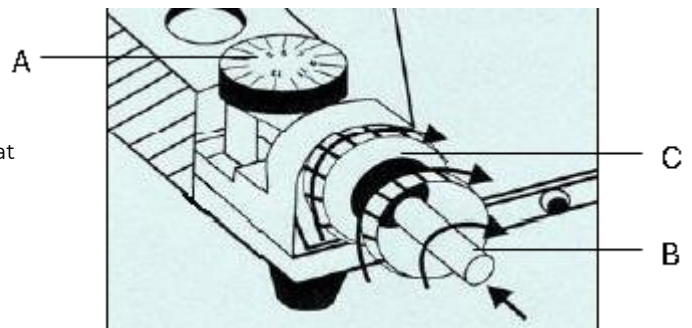
A. Mounting the drill bit in the drill chuck :

1. Choose the chuck (2) with the same diameter as the drill bit and insert it into the chuck holder (1), tilting it at a 45° angle.
2. Insert the drill bit (3) in the direction indicated in the diagram opposite.
3. Insert the mandrel (4) into this assembly.
4. Do not tighten the drill chuck (5) fully; the drill must initially be free.



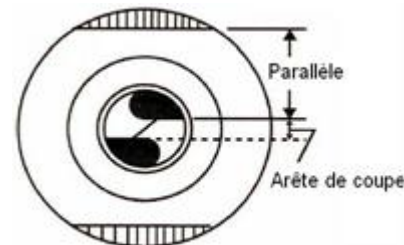
B. Adjusting the drill bit in the drill chuck :

1. Set the selector (A) to the diameter of the drill bit using the indicator (for an 8.2 mm drill bit, set the mark between 8 and 8.5 mm).
2. Insert the drill chuck with the drill into the slot for adjusting the length of the drill to be sharpened (3 fig. 1) and check that it is properly locked.
3. Push the drill to the stop (B).
4. Turn the drill (B) to the right.
5. Check that the tip of the drill touches the stop.
6. Tighten the drill chuck (C).
7. Remove the drill chuck.



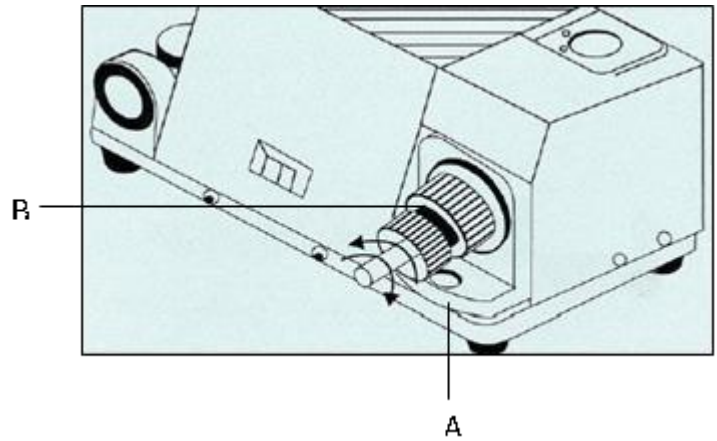
Make sure that the cutting edge is parallel to the flat side of the drill chuck (see diagram opposite).

- If this is not the case, repeat the operation.
- If the tip height is less than 10 mm, add 1 to 2 graduations on the selector (2 fig.1).
- If the cutting height of the drill bit is different from a normal drill bit, check the parallelism and then choose the diameter on the selector (2 fig.1).



C. Sharpening of the cutting angle (cutting tip) :

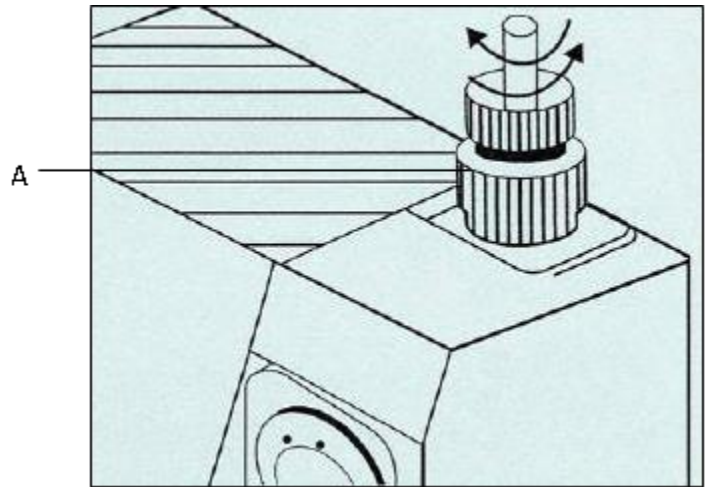
1. Set the tip angle indicator (A) according to the drill (95° to 135°).
2. Start the machine by pressing "1" on the switch (1 fig.1).
3. Insert the drill chuck (B) into the hole for sharpening the cutting edge of the drill (5 fig.1), making sure that the flats of the drill chuck and the hole are aligned.
4. Sharpen by turning the drill chuck (B) from right to left until the sharpening noise disappears (make sure it is fully engaged).
5. Remove the drill chuck (B) and turn the whole assembly 180° and repeat the operation.
6. Stop the machine by pressing "0" on the switch (1 fig.1).



Hold the drill chuck (B) firmly when sharpening and adjust the angle of the tip (A) before starting to sharpen.

D. Sharpening the relief of the drill :

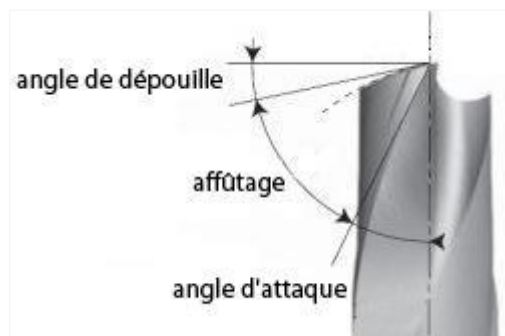
1. Start the machine by pressing "1" on the switch (1 fig.1).
2. Insert the drill chuck (A) into the drill relief sharpening hole (7 fig.1), making sure that the flats on the drill chuck line up with the hole.
3. Place the drill chuck (A) against the stop and sharpen until the sharpening noise disappears.
4. Remove the drill chuck (A) and turn the assembly 180° and repeat the operation.
5. Stop the machine by pressing "0" on the switch (1 fig.1).



The sharpening angle can be adjusted using the screw (9 fig.1).

Drills with a diameter of less than 4 mm do not require sharpening.

E. Diagram of a drill bit :



7. Maintenance

Before doing any maintenance or servicing, disconnect the machine.

Wear protective gloves and goggles, and use a clean, dry cloth, a brush, a long-handled paintbrush, a hook, a magnetic collector or a vacuum cleaner for all cleaning operations (particularly the removal of dust).

Do not use a blow gun to remove machining dust.

Do not use solvents or aggressive detergents for cleaning.

Do not immerse the machine in water or wash it with a jet of water.

To maintain the efficiency of the machine and its components, it is necessary to carry out maintenance.

Below are the most important maintenance tasks, which can be classified according to their frequency as daily, weekly, monthly and special tasks.

Failure to carry out the prescribed tasks will result in premature wear and tear and reduce the performance of the machine.



7.1. Daily maintenance

- Clean the machine normally to remove any accumulated dust (collect it in bins).
- Check that the grinding wheel is not worn and/or broken.

- Check the operation of the protective casings, safety devices and shut-off devices.
- Check that the engine ventilation grilles are free.
- Check the power cable and replace it if necessary.

7.2. Weekly maintenance

- Clean the machine thoroughly to remove any dust (collect it in bins).

- Check that the protective casings and control mechanisms are working properly and look for any defects.
- Check that the screws are tight.

7.3. Monthly maintenance

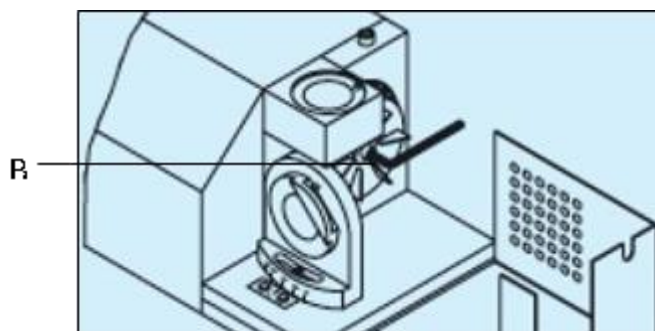
- Check that all the screws are tight, especially the grinding wheel and protective casing screws.

- Check that the protective covers and devices are intact.
- Check that the grinding wheel is tight.

7.4. Replacing the grinding wheel

Procedure :

1. Stop the machine by pressing "0" on the switch (1 fig.1)
2. Unplug the machine.
3. Loosen the wheel on the grinder housing.
4. Open the grinder housing (A).
5. Loosen the screw of the grinding wheel (B).
6. Remove the blade and the grinding wheel.
7. Clean the spindle and the surfaces inside the machine housing before changing the grinding wheel.
8. Fit a new grinding wheel.
9. Center the blade.
10. Tighten the screw (B).
11. Close the grinding wheel guard (A).
12. Tighten the grinding wheel guard knob.



DE - DEUTSCH GEBRAUCHSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank für das Vertrauen, welches Sie uns beim Kauf Ihrer neuen Maschine entgegengebracht haben. Diese Anleitung ist für den Inhaber und die Bediener zum Zweck einer sicheren Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung der Bohrschleifer TFDG-0313 erstellt worden. Beachten Sie bitte die Informationen dieser Gebrauchsanleitung und der beiliegenden Dokumente. Lesen Sie diese Anleitung vollständig, insbesondere die Sicherheitshinweise, bevor Sie die Maschine zusammenbauen, in Betrieb nehmen oder warten. **Um eine maximale Lebensdauer und Leistungsfähigkeit Ihrer Maschine zu erreichen befolgen Sie bitte sorgfältig die Anweisungen.**

Inhaltsverzeichnis

1. Über dieses Handbuch	21
2. Wichtige Sicherheitshinweise	21
2.1. Allgemeine Sicherheitshinweise	21
2.2. Besondere Sicherheitshinweise.....	22
2.3. Piktogramme an der Maschine.....	22
2.4. Schutz des Bedieners.....	23
3. Spezifikationen	23
4. Maschinenbeschreibung	24
5. Installation.....	25
5.1. Verpackung.....	25
5.2. Handhabung und Transport.....	25
5.3. Aufstellung der Maschine.....	25
5.4. Elektrischer Anschluss.....	25
5.5. Test und erste Prüfung vor der ersten Verwendung	25
6. Betrieb	26
6.1. Vorgehensweise	26
7. Wartung	28
7.1. Tägliche Wartung	28
7.2. Wöchentliche Wartung	28
7.3. Monatliche Wartung.....	28
7.4. Austausch der Schleifscheibe	28
8. Vue éclatée / Exploded view / Explosionszeichnungen	29
9. Schéma électrique / Wiring diagram / Verkabelung Diagramme	31
10. Protection de l'environnement / Environmental protection / Umweltschutz.....	32
11. Garantie / Warranty / Garantie	33

1. Über dieses Handbuch

Dieses von Tool France zur Verfügung gestellte Handbuch soll Sie durch die Verfahren für einen sicheren Betrieb und eine angemessene Wartung des Werkzeugschärfers Modell TFDG-0313 von Tool France führen.

Dieses Handbuch enthält Sicherheitshinweise, allgemeine Betriebsverfahren, Wartungsanweisungen und eine Teileliste. Diese Maschine wurde entwickelt und hergestellt, um einen langfristigen Betrieb zu gewährleisten und das Beste aus ihr herauszuholen, vorausgesetzt, sie wird gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet.

Dieses Handbuch muss aufbewahrt werden und sollte im Falle einer Maschinenübertragung auch an den neuen Eigentümer weitergegeben werden.

2. Wichtige Sicherheitshinweise

2.1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Diese Betriebsanleitung berücksichtigt nur das vernünftigerweise vorhersehbare Verhalten.

Unsere Maschinen werden unter ständiger Berücksichtigung der Sicherheit des Bedieners entwickelt und hergestellt.

Wir lehnen jede Haftung für Schäden ab, die auf Unerfahrenheit, unsachgemäße Verwendung der Maschine und/oder deren Beschädigung und/oder die Nichtbeachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

Unfälle ereignen sich in der Regel immer aufgrund einer falschen Verwendung oder einer Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.

Wir weisen Sie darauf hin, dass jegliche Veränderung der Maschine unsererseits zur Folge hat.

Vor Arbeitsbeginn sind alle Schutzvorrichtungen auf Vorhandensein, Zustand und Funktion zu überprüfen.

Stellen Sie sicher, dass bewegliche Teile ordnungsgemäß funktionieren, dass keine beschädigten Teile vorhanden sind und dass die Maschine während der Inbetriebnahme einwandfrei funktioniert.

Nur kompetentes und autorisiertes Personal darf beschädigte Teile reparieren oder ersetzen.

Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und ordentlich.

Stellen Sie sicher, dass der gesamte Arbeitsbereich von der Arbeitsposition aus sichtbar ist.

Überfüllte Arbeitsbereiche und Werkbänke sind eine potenzielle Verletzungsquelle.

Die Maschine nicht im Freien, in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit, in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.

Die Maschine in einem ausreichend beleuchteten Arbeitsbereich aufstellen.

Die Maschine ist für junge Arbeitnehmer unter achtzehn Jahren verboten.

Lassen Sie niemanden, insbesondere Kinder oder Tiere, die nicht zum Arbeitsbereich zugelassen sind, Werkzeuge oder elektrische Kabel berühren und halten Sie sie vom Arbeitsbereich fern.

Entfernen Sie sich niemals von der Maschine, während sie in Betrieb ist. Schalten Sie immer die Stromversorgung aus. Entfernen Sie sich nur dann von der Maschine, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.

Wenden Sie keine Gewalt an, das Werkzeug wird besser arbeiten und sicherer sein, wenn es mit der vorgesehenen Geschwindigkeit läuft.

Wenden Sie keine Gewalt an, um mit kleinen Werkzeugen die Arbeit zu erledigen, für die ein größeres Werkzeug vorgesehen ist.

Verwenden Sie Werkzeuge nicht für Arbeiten, für die sie nicht vorgesehen sind.

Beschädigen Sie das Stromversorgungskabel nicht.

Ziehen Sie niemals am Stromversorgungskabel, um es aus der Steckdose zu ziehen.

Halten Sie das Stromkabel von Wärmequellen, fettigen Teilen und/oder scharfen Kanten fern.

Schützen Sie das Stromkabel vor Feuchtigkeit und möglichen Beschädigungen.

Überprüfen Sie das Stromkabel regelmäßig und lassen Sie es bei Beschädigungen von einem autorisierten Reparaturbetrieb reparieren.

Defekte Schalter müssen von einem autorisierten Service ersetzt werden.

Die Maschine nicht benutzen, wenn der Schalter weder das Anhalten noch das Starten steuert.

Übertreibe es nicht.

Achte immer auf eine stabile Position und ein gutes Gleichgewicht.

Achte darauf, was du tust, benutze deinen gesunden Menschenverstand und benutze die Maschine nicht, wenn du müde bist.

Verwenden Sie beim Betrieb dieser Maschine immer beide Hände.

Die Verwendung von anderem Zubehör als dem in der Betriebsanleitung beschriebenen kann zu Verletzungen führen.

Der Benutzer ist für seine Maschine verantwortlich und stellt sicher, dass:

- Die Maschine von Personen bedient wird, die die Anweisungen gelesen haben und dazu befugt sind.
- Die Sicherheitsvorschriften eingehalten wurden.
- Die Benutzer wurden über die Sicherheitsvorschriften informiert.
- Die Benutzer haben die Betriebsanleitung gelesen und verstanden.
- Die Zuständigkeiten für Wartungsarbeiten und eventuelle Reparaturen wurden ordnungsgemäß zugewiesen und eingehalten.
- Mängel oder Fehlfunktionen wurden unverzüglich einem autorisierten Reparaturbetrieb oder Ihrem Händler gemeldet.
- Die Maschine darf nur in den in dieser Anleitung beschriebenen Anwendungsbereichen eingesetzt werden.
- Jeder andere als der in dieser Betriebsanleitung angegebene Gebrauch kann gefährlich sein.
- Die mechanischen und/oder elektrischen Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden.
- Es dürfen keine Änderungen und/oder Umbauten vorgenommen werden.

TOOL FRANCE lehnt jede Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch Nichtbeachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen und Sicherheitsvorschriften verursacht werden.

2.2. Besondere Sicherheitshinweise

Nicht verwenden, wenn die Maschine nicht auf einer ebenen und stabilen Oberfläche ohne Hindernisse und in gut beleuchteter Umgebung steht.

Vor der Verwendung muss die Maschine als Ganzes ordnungsgemäß montiert werden.

Die Maschine nicht betreiben, wenn die Sicherheitsvorrichtungen demontiert sind.

Sicherstellen, dass der Bohrer ordnungsgemäß im Bohrfutter montiert ist.

Keine beschädigten oder verformten Bohrer verwenden.

Verwenden Sie diese Maschine nur zum Schärfen von Bohrern.

Öffnen Sie das Schleifscheibengehäuse nicht, während die Maschine in Betrieb ist.

Um ein versehentliches Einschalten zu vermeiden, überprüfen Sie, ob sich der Schalter in der Position „0“ befindet, bevor Sie das Netzkabel anschließen.

Tragen Sie während des gesamten Schärfvorgangs des Bohrers immer Schutzhandschuhe.

Halten Sie den Bohrfutterhalter während des Betriebs der Maschine richtig fest.

Beginnen Sie das Schärfen nicht am Anschlag gegen die Schleifscheibe.

Stoßen Sie den Bohrer nicht gegen die Schleifscheibe, sondern üben Sie allmählich Druck aus.

Halten Sie Ihre Hände von den Arbeitsbereichen fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

Arbeiten Sie immer in einer stabilen Position und halten Sie das Gleichgewicht.

Tragen Sie immer eine Schutzbrille.

Halten Sie die Schleifscheibe nicht von Hand an. Berühren Sie die sich bewegende Schleifscheibe nicht. Halten Sie die Schleifscheibe immer sauber. Reinigen Sie die Schleifscheibe nicht, wenn sie sich bewegt. Die Schleifscheibe kann sehr heiß werden.

Die Schleifscheibe nicht von Hand anhalten.

Die sich drehende Schleifscheibe nicht berühren.

Die Schleifscheibe immer sauber halten.

Die Schleifscheibe nicht reinigen, wenn sie sich dreht.

Die Schleifscheibe kann während des Betriebs der Maschine sehr heiß werden. Vor dem Austausch warten, bis die Schleifscheibe abgekühlt ist.

Den Schleifapparat immer sauber und frei von Hindernissen halten.

Fügen Sie keine zusätzlichen Zubehöerteile für Vorgänge hinzu, für die sie nicht ausgelegt sind.

Die Verwendung eines ungeeigneten Zubehörs birgt Unfallrisiken.

Stellen Sie sicher, dass sich keine Personen im Weg von durch das Schleifen verursachten Ablagerungen und Funken befinden.

Halten Sie den Arbeitsbereich immer sauber und frei von Hindernissen.

Tragen Sie bei Bedarf einen Gehörschutz und Atemschutz, um das Risiko des Einatmens gefährlicher Stäube zu verringern.

Halten Sie das Schleifscheibengehäuse sauber und unbedeckt, um den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie die Schleifscheibe wechseln und bevor Sie Materialabfälle positionieren oder entfernen.

Trennen Sie die Maschine bei größeren Arbeiten (Wartung, Instandhaltung usw.) von der Stromversorgung.

Die Maschine sauber und in gutem Zustand halten.

Staub regelmäßig entfernen.

Zum Reinigen Staub bei stehender Maschine mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen entfernen und in Behältern sammeln.

Verwenden Sie keine Druckluft, sondern lieber ein sauberes, trockenes Tuch, eine Bürste, einen Pinsel mit langem Stiel, einen Haken, einen Magnetabscheider oder einen Staubsauger.

Die Maschine nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen, da Wasser in den elektrischen Teil eindringen kann.

Keine Lösungsmittel oder aggressiven Reinigungsmittel zur Reinigung verwenden.

Die Maschine beim Transport ausschalten und sicherstellen, dass die beweglichen Teile blockiert sind.

Die Maschine an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Unfälle sind in der Regel die Folge von:

- Fehlendem Zubehör, das es ermöglicht, das Teil ordnungsgemäß zu halten.
- Unordnung: Das Zubehör, falls vorhanden, ist nicht verstaut und der Bediener findet es nicht, sodass er darauf verzichtet.
- Einer ungeeigneten oder gefährlichen Arbeitsweise.
- Unzureichende Schulung, Ausbildung und/oder Erfahrung der Bediener im Umgang mit der Maschine.
- Fehlen von Schutzabdeckungen während des Betriebs der Maschine.
- Unpassende Kleidung, Fehlen von Schutzbrillen für bestimmte Arbeiten.

2.3. Piktogramme an der Maschine



Lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch und machen Sie sich mit ihm vertraut, bevor Sie die Maschine zusammenbauen oder in Betrieb nehmen.



Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie einen Gehörschutz.



Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie Sicherheitsschuhe. Legen Sie Krawatte, Uhren und Schmuck ab. Krempeln Sie die Ärmel über die Ellenbogen hoch.

Ziehen Sie weite Kleidung aus und binden Sie lange Haare zusammen.



Trennen Sie die Stromversorgung der Maschine, um Einstellungen oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchzuführen.



Die Maschine nicht unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten betreiben.



Beim Bedienen der Maschine keine Handschuhe tragen.



Anschluss- und Reparaturarbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.



Greifen Sie niemals in die Maschine, während sie in Betrieb ist oder kurz davor steht, sich zu stoppen.

2.4. Schutz des Bedieners

Zur Sicherheit des Bedieners ist darauf zu achten, dass die nicht arbeitenden Teile immer durch eine Schutzabdeckung abgedeckt sind.

Diese Maschine ist für einen einzigen Bediener ausgelegt. Der Bediener muss geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen:

- Während des Betriebs:
 - Sicherheitsschuhe.
 - Schutzbrille.
 - Schutzhandschuhe.
- Während der Reinigung der Maschine oder des Werkzeugwechsels:
 - Sicherheitsschuhe.
 - Schutzbrille.
 - Schutzhandschuhe.

Der Bediener muss eng anliegende Kleidung und gegebenenfalls Haarnetze für langes Haar tragen.

Der Bediener darf zum Beispiel nicht tragen:

- Weite Kleidung, weite Ärmel.
- Armبänder, Uhren, Eheringe, Schmuck, Krawatten, Schals.
- Jeder andere Gegenstand, der sich an beweglichen Maschinenteilen verfangen könnte.

3. Spezifikationen

- Schärpen von HSS-Spiralbohrern, Kobalt (mit Original-CBN-Schleifscheibe) oder Hartmetall (mit optionaler Diamantschleifscheibe).
- Hohe Bearbeitungsgenauigkeit und einfache Bedienung.
- Serienmäßig mit CBN-Schleifscheibe ausgestattet.
- Schalter mit Unterspannungsspule.
- Tragegriff.
- Schärpen des Spitzenwinkels.
- Ausdünnen des Kerns und Korrektur der Lippe.
- Kreuzschleifen.
- Lieferung mit:
 - Spannzangen Typ ER20 (im Aufbewahrungsfach);
 - Sechskantschlüssel.

Schleifkapazitäten (mm)	Schleifwinkel	Anzahl der Greifer	Ø der Greifer (mm)	Greifertyp	Schleifscheibendrehzahlen (m/min)	Stromversorgung	Motorleistung (W)	Gewicht (kg)	Abmessungen (l x H x P)
Ø 3 à Ø 13	95° à 135°	11	3 / 4 / 5 / 6 / 7 / 8 / 9 / 10 / 11 / 12 / 13	ER 20	5300	230 V monophasé	180	10	285 x 160 x 145

Verbrauchsmaterialien:

Schleifscheibe:

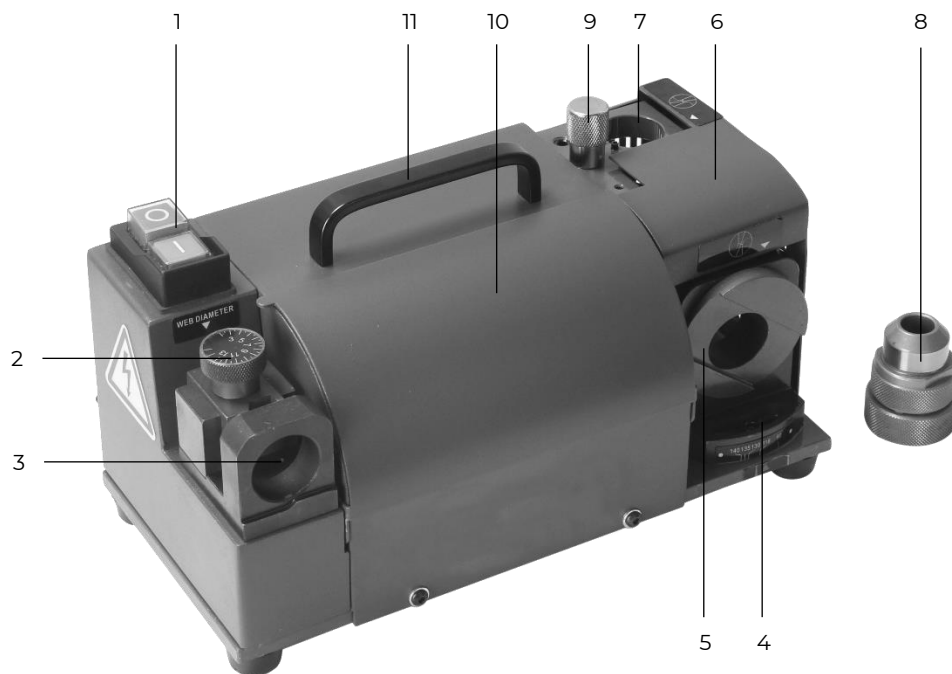
	Ø x Dicke x Bohrung (mm)	Winkel	Korn	Referenz
HSS-Bohrer / Kobalt	78 x 10 x 12,7	60°	CBN 230	2224
Hartmetallbohrer	78 x 10 x 12,7	60°	Diamant	2225

4. Maschinenbeschreibung

Der Bohrerschleifer Modell AF13 ist eine Maschine, die ausschließlich für hochpräzise Schleifarbeiten von HSS-Spiralbohrern, Kobalt (mit der Original-CBN-Schleifscheibe) oder Hartmetall (mit einer optionalen Diamantschleifscheibe) entwickelt und hergestellt wurde. Bei unsachgemäßer Verwendung oder Bearbeitung von Materialien, die nicht für die Maschine empfohlen werden, lehnt der Hersteller jede Haftung ab.

Unter guten Betriebs- und Wartungsbedingungen sind die Betriebssicherheit und die Arbeitsleistung für mehrere Jahre gewährleistet.

Um dies zu erreichen, sollten Sie die Maschine in ihren verschiedenen Funktionen erkunden.



1. Schalter
2. Bohrerdurchmesser-Wahlschalter
3. Bohrerlängen-Einstellgehäuse
4. Spitzenwinkel-Einstellanzeige
5. Bohrerschneidkanten-Schleiföffnung
6. Schleifscheiben-Gehäuse
7. Bohrerschleiföffnung für Freifläche
8. Bohrfutter
9. Schraube zur Einstellung des Schleifwinkels
10. Zangenablage
11. Tragegriff

5. Installation

Die nachfolgend beschriebenen Arbeiten müssen von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

5.1. Verpackung

Der Bohrerschärfer wird in einer Kartonverpackung geliefert. Nehmen Sie beim Auspacken jedes Maschinenteil heraus, überprüfen Sie den allgemeinen Zustand und fahren Sie dann mit dem Zusammenbau fort. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Wenn das Produkt nicht korrekt zu sein scheint oder wenn Teile gebrochen sind oder fehlen, wenden Sie sich an Ihren Verkäufer.

Ein kleiner Beutel gegen Feuchtigkeit kann sich in der Verpackung befinden. Bewahren Sie ihn außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie ihn.

5.2. Handhabung und Transport

Aufgrund des Gewichts (10 kg) und der Abmessungen der Maschine können Handhabung und Aufstellung von einer Person durchgeführt werden.

5.3. Aufstellung der Maschine

Umgebung der Anlage:

- Stromversorgungsspannung gemäß den Spezifikationen der Maschine.
- Umgebungstemperatur zwischen +5 °C und +35 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit von höchstens 90 %.
- Ausreichende Belüftung des Aufstellortes.
- Ausreichend beleuchteter Arbeitsbereich für sicheres Arbeiten: Die Beleuchtung muss 500 LUX betragen.

Nicht verwenden, wenn die Maschine nicht auf einer ebenen und stabilen Fläche ohne Hindernisse und mit guter Beleuchtung steht.

Vor dem Gebrauch muss die Maschine als Ganzes korrekt montiert werden.

Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Sicherheitsvorrichtungen demontiert sind.

Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Bereich der durch das Schleifen verursachten Ablagerungen und Funken befinden.

Halten Sie den Arbeitsbereich immer sauber und frei von Hindernissen.

5.4. Elektrischer Anschluss

Elektrische Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem und für Niederspannungsarbeiten zugelassenem Personal durchgeführt werden.

Stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung der Anlage mit der der Maschine übereinstimmt, dass die Steckdose in gutem Zustand und geerdet ist und dass der Schalter auf Position „0“ steht.

Überprüfen Sie, ob die Steckdose der Anlage mit dem Stecker der Maschine kompatibel ist (2P+E).

Stellen Sie die elektrische Verbindung mit dem Versorgungskabel der Maschine her.

Überprüfen Sie, ob die elektrische Anlage, an die die Maschine angeschlossen wird, gemäß den geltenden Sicherheitsnormen geerdet ist.

Verwenden Sie keine Schweißgeräte oder andere Geräte, die eine Überlastung der gleichen elektrischen Installationsleitung der Maschine verursachen könnten.

Wir erinnern den Benutzer daran, dass vor der elektrischen Anlage immer ein magnetothermischer Schutz vorhanden sein muss, der alle Leiter vor Kurzschlüssen und Überlastungen schützt.

- Dieser Schutz muss immer auf der Grundlage der elektrischen Eigenschaften der Maschine gewählt werden, die auf dem Typenschild angegeben sind:
- Spannung: 230 V einphasig
- Frequenz: 50 Hz
- Motorleistung: 180 W
- Stromstärke: 0,78 A

Verwenden Sie keine Schweißgeräte oder andere Geräte, die eine Überlastung der gleichen elektrischen Installationsleitung der Maschine verursachen könnten.

Die Verwendung der Maschine mit einem beschädigten Stromversorgungskabel ist strengstens untersagt.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Stromversorgungskabels, des Schalters und der Kabeldurchführung.

Verwenden Sie ein Verlängerungskabel oder eine Kabeltrommel mit einem Querschnitt und einer Länge, die der Leistung der Maschine entsprechen, und rollen Sie sie vollständig ab.

Elektrische Kupplungsanschlüsse und Verlängerungskabel müssen vor Spritzwasser geschützt und auf trockenen Oberflächen verlegt werden.

Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.

5.5. Test und erste Prüfung vor der ersten Verwendung

- Stellen Sie sicher, dass der Schärfer auf einer ebenen und stabilen Oberfläche steht, ohne Hindernisse und gut beleuchtet.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile ordnungsgemäß funktionieren und keine beschädigten Teile vorhanden sind.
- Überprüfen, ob die Schutzvorrichtungen vorhanden, intakt und funktionstüchtig sind.
- Überprüfen des Zustands der Schleifscheibe.
- Überprüfen, ob die Maschine im Leerlauf einwandfrei funktioniert.

6. Betrieb

Beachten Sie die besonderen Sicherheitsvorschriften für den Boherschärfer (Abschnitt 3.2).

Machen Sie sich vor jeder Inbetriebnahme mit den Steuergeräten vertraut.

Das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung ist obligatorisch.

Schalten Sie die Maschine vor jeder Wartungs- oder Instandhaltungsarbeit aus.

6.1. Vorgehensweise

Das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung ist obligatorisch.

Halten Sie Ihre Hände von den Arbeitsbereichen fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie Materialreste positionieren oder entfernen.

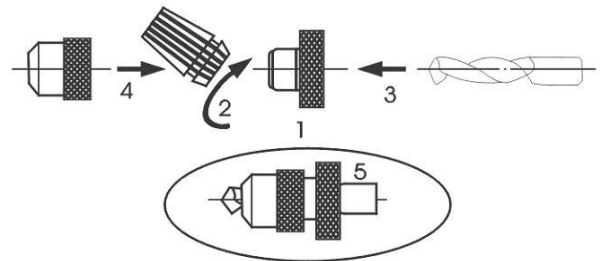
Stellen Sie sicher, dass der Bohrer korrekt in der Bohrfutteraufnahme montiert ist.
Halten Sie die Bohrfutteraufnahme während des Betriebs der Maschine korrekt fest.

Bei der Verwendung besteht die Gefahr von Funkenflug oder heißen Metallspänen.

Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug aus. Die Schärfeleistung wird durch einen hohen Druck auf das Werkzeug nicht verbessert, aber die Lebensdauer des Werkzeugs und der Maschine wird verkürzt.

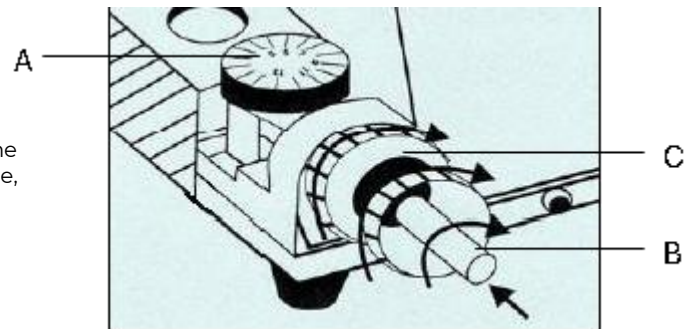
A. Montage des Bohrers in der Bohrfutteraufnahme:

1. Die Spannzange (2) entsprechend dem Bohrerdurchmesser auswählen und in den Spannzangenhalter (1) einsetzen, dabei um 45° schräg stellen.
2. Den Bohrer (3) in der in der nebenstehenden Abbildung gezeigten Richtung einsetzen.
3. Die Spindel (4) in diese Baugruppe einsetzen.
4. Ziehen Sie den Bohrfutterhalter (5) nicht fest an, der Bohrer muss zunächst frei sein.



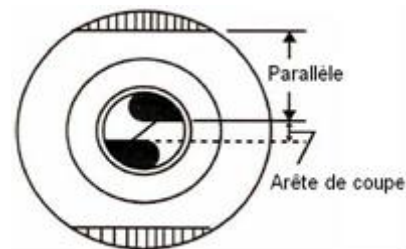
B. Einstellung des Bohrers im Bohrfutter:

1. Den Wahlschalter (A) mithilfe des Indikators auf den Durchmesser des Bohrers einstellen (für einen Bohrer von 8,2 mm die Markierung zwischen 8 und 8,5 mm setzen).
2. Setzen Sie den Bohrfutter mit dem Bohrer in die Aufnahme der Bohrerlängenverstellung ein (3 Abb. 1) und überprüfen Sie, ob er fest sitzt.
3. Setzen Sie den Bohrer (B) auf Anschlag.
4. Drehen Sie den Bohrer (B) nach rechts.
5. Überprüfen Sie, ob die Bohrerspitze den Anschlag berührt.
6. Ziehen Sie den Bohrfutter (C) fest.
7. Nehmen Sie den Bohrfutter heraus.



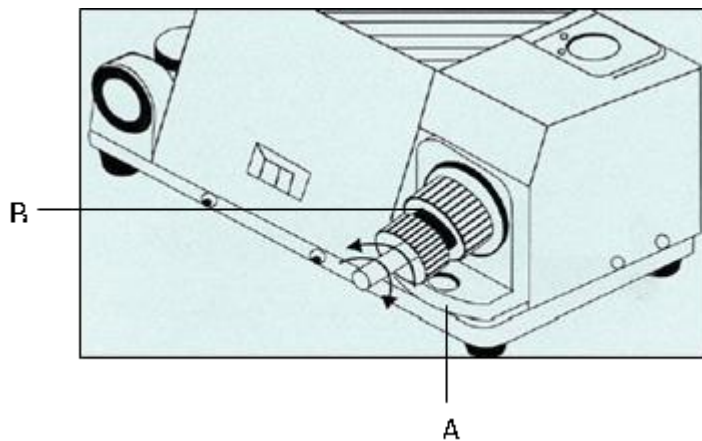
Sicherstellen, dass die Schneidkante parallel zur Abflachung des Bohrfutterdorns verläuft (siehe nebenstehende Abbildung).

- Ist dies nicht der Fall, den Vorgang wiederholen.
- Wenn die Spitzenhöhe weniger als 10 mm beträgt, 1 bis 2 Stufen auf dem Wahlschalter hinzufügen (2 Abb. 1).
- Wenn die Schnitthöhe des Bohrers von der eines normalen Bohrers abweicht, die Parallelität überprüfen und dann den Durchmesser auf dem Wahlschalter auswählen (2 Abb. 1).



C. Schärfen des Schneidwinkels (Spitzenwinkel):

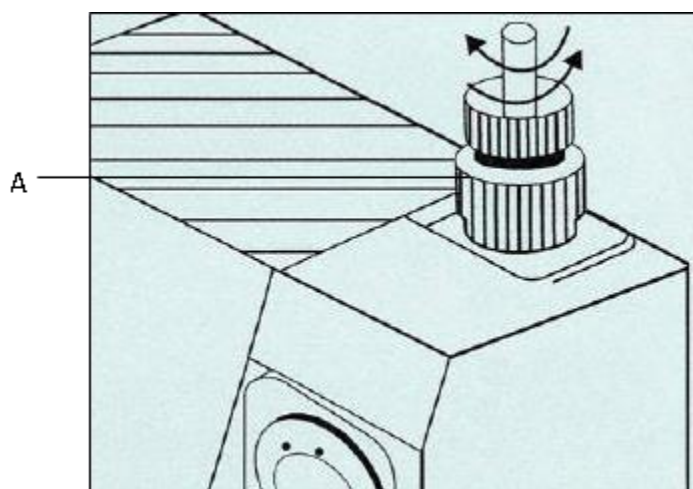
1. Den Spitzenwinkel-Einstellindikator (A) entsprechend dem Bohrer einstellen (95° bis 135°).
2. Die Maschine durch Drücken von „1“ auf dem Schalter (1 Abb. 1) in Betrieb nehmen.
3. Setzen Sie den Bohrfutterdorn (B) in die Öffnung des Schneidkanten-Schärfgeräts des Bohrers (5 Abb. 1) ein, wobei die Abflachungen des Bohrfutterdorns und der Öffnung übereinstimmen müssen.
4. Schärfen, indem der Bohrfutterdorn (B) von rechts nach links gedreht wird, bis das Schärfengeräusch verschwindet (sicherstellen, dass er richtig anliegt).
5. Den Bohrfutterdorn (B) entfernen und die Baugruppe um 180° drehen und den Vorgang wiederholen.
6. Die Maschine durch Drücken von „0“ auf dem Schalter (1 Abb. 1) ausschalten.



Halten Sie den Bohrfutterdorn (B) beim Schärfen gut fest und stellen Sie den Spitzenwinkel (A) vor Beginn des Schärfens ein.

D. Schärfen der Bohrungsfreifläche:

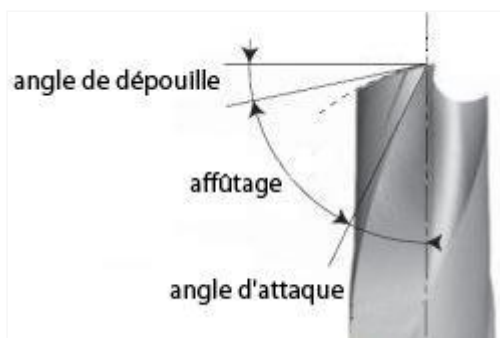
1. Die Maschine durch Drücken von „1“ auf dem Schalter (1 Abb. 1) in Betrieb nehmen.
2. Den Bohrfutterdorn (A) in die Bohrung des Bohrschliffs (7 Abb. 1) einsetzen, wobei die Abflachungen des Bohrfutterdorns und der Bohrung übereinstimmen müssen.
3. Setzen Sie den Bohrfutter (A) bis zum Anschlag ein und schleifen Sie, bis das Schleifgeräusch verschwindet.
4. Entfernen Sie den Bohrfutter (A) und drehen Sie die Baugruppe um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.
5. Stoppen Sie die Maschine, indem Sie auf „0“ des Schalters (1 Abb. 1) drücken.



Der Schleifwinkel kann über die Schraube (9 Abb. 1) eingestellt werden.

Bohrer mit einem Durchmesser von weniger als 4 mm müssen nicht geschliffen werden.

E. Schema eines Bohrers:



7. Wartung

Vor jeder Wartungs- oder Instandhaltungsmaßnahme ist die Maschine auszuschalten.

Tragen Sie Schutzhandschuhe und Schutzbrille und verwenden Sie für alle Reinigungsarbeiten (insbesondere zur Staubentfernung) ein sauberes, trockenes Tuch, eine Bürste, einen Pinsel mit langem Stiel, einen Haken, einen Magnetabscheider oder einen Staubsauger.

Verwenden Sie keine Druckluft, um Bearbeitungsstaub zu entfernen.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressiven Reinigungsmittel für die Reinigung.

Tauchen Sie die Maschine nicht in Wasser und waschen Sie sie nicht mit einem Wasserstrahl.

Um die Effizienz der Maschine und ihrer Komponenten aufrechtzuerhalten, ist eine Wartung erforderlich.

Nachfolgend finden Sie die wichtigsten Wartungsarbeiten, die je nach Häufigkeit in tägliche, wöchentliche, monatliche und spezielle Wartungsarbeiten unterteilt werden können.

Die Nichtbeachtung der vorgeschriebenen Aufgaben führt zu vorzeitigem Verschleiß und verringert die Leistung der Maschine.



7.1. Tägliche Wartung

- Die Maschine normal reinigen, um den angesammelten Staub zu entfernen (in Behältern sammeln).
- Überprüfen, ob die Schleifscheibe abgenutzt und/oder gebrochen ist.

- Überprüfen, ob die Schutzabdeckungen, Sicherheits- und Abschaltvorrichtungen funktionieren.
- Überprüfen, ob die Lüftungsgitter des Motors frei sind.
- Überprüfen und gegebenenfalls austauschen des Stromversorgungskabels.

7.2. Wöchentliche Wartung

- Die Maschine generell und gründlich reinigen, um insbesondere Staub zu entfernen (in Behältern sammeln).

- Die Schutzgehäuse und Steuerorgane auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen und auf mögliche Mängel untersuchen.
- Die Schrauben auf festen Sitz überprüfen.

7.3. Monatliche Wartung

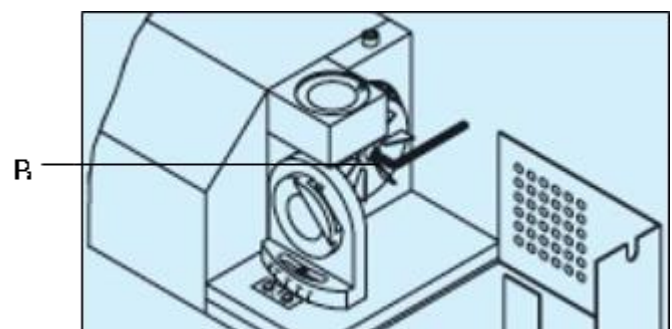
- Kontrollieren Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind, insbesondere die Schrauben der Schleifscheibe und der Schutzgehäuse.

- Kontrollieren Sie die Unversehrtheit der Schutzabdeckungen und Vorrichtungen.
- Überprüfen Sie, ob die Schleifscheibe fest angezogen ist.

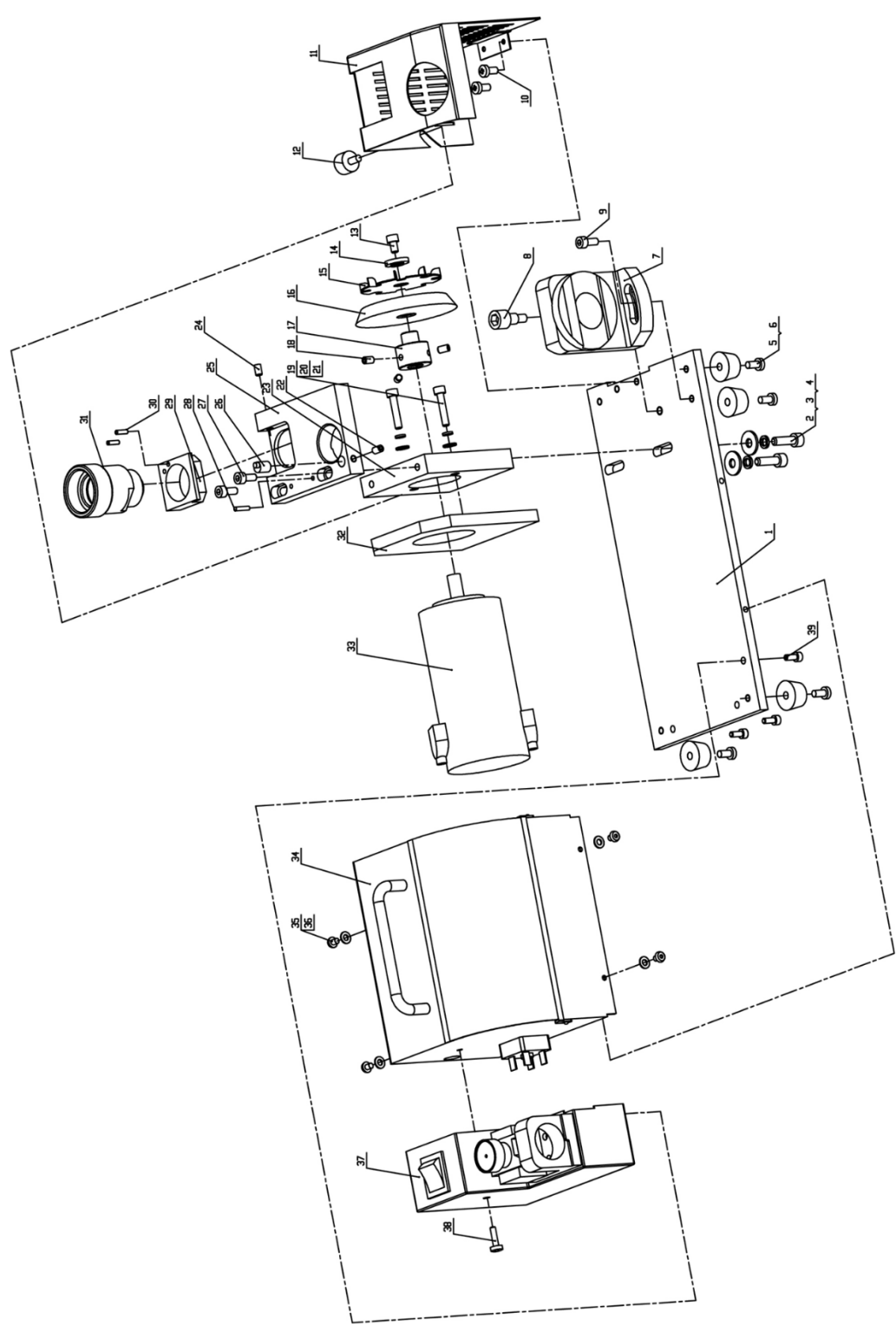
7.4. Austausch der Schleifscheibe

Vorgehensweise :

1. Stoppen Sie die Maschine, indem Sie auf „0“ des Schalters (1 Abb. 1) drücken.
2. Trennen Sie die Maschine vom Stromnetz.
3. Lösen Sie das Rändelrad des Schleifgehäuses.
4. Öffnen Sie das Schleifgehäuse (A).
5. Lösen Sie die Schraube der Schleifscheibe (B).
6. Flügelrad und Schleifscheibe entfernen.
7. Spindel und Flächen im Inneren des Maschinengehäuses vor dem Schleifscheibenwechsel reinigen.
8. Neue Schleifscheibe einsetzen.
9. Flügel zentrieren.
10. Schraube (B) festziehen.
11. Schleifscheibengehäuse (A) schließen.
12. Rändelschraube des Schleifscheibengehäuses festziehen.

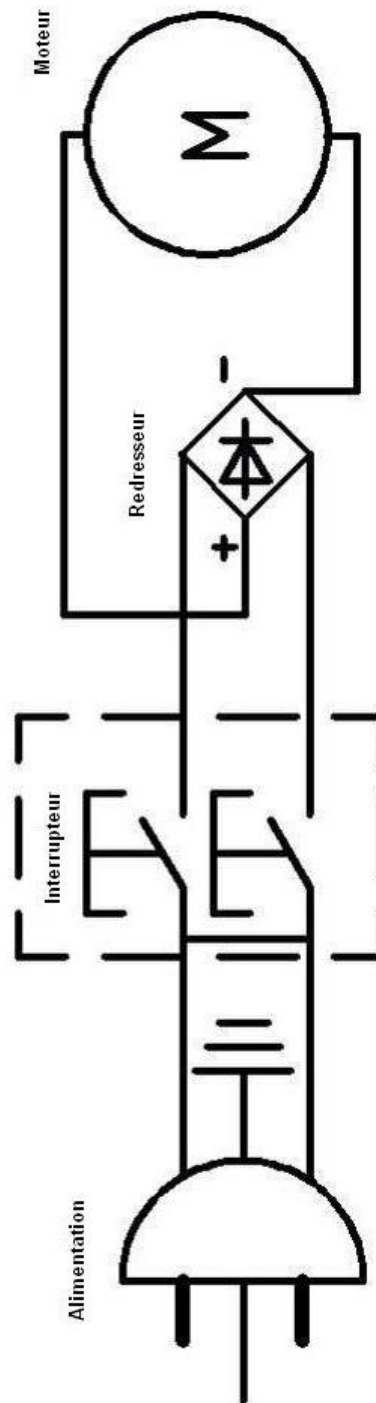


8. Vue éclatée / Exploded view / Explosionszeichnungen



Repère	Ref	Désignation FR, EN, DE	Quantité
1	TFDG0313-101	Plaque de base / Base plate / Grundplatte	1
2	GB70108-0620	Vis CHC M6x20 / HEX screw M6x20 / Schnecke CHC M6x20	2
3	GB9387-06	Rondelle élastique M6 / Spring washer M6 / Federscheibe M6	2
4	GB96102-06	Rondelle M6 / Washer M6 / Scheibe M6	2
5	GB81816-0510	Vis M5x10 / Screw M5x10 / Schnecke M5x10	4
6	TFDG0313-106	Pied / Foot stand / Stützfuß	4
7	TFDG0313-107	Logement angle de pointe / Point angle shelf / Gehäuse Spitzenwinkel	1
8	TFDG0313-108	Boulon / Bolt / Bolzen	1
9	GB70108-0516	Vis CHC M5x16 / HEX screw M5x16 / Schnecke CHC M5x16	1
10	GB81816-0510	Vis M5x10 / Screw M5x10 / Schnecke M5x10	2
11	TFDG0313-111	Carter / Side cover / Gehäuse	1
12	TFDG0313-112	Boulon / Bolt / Bolzen	1
13	GB70108-0512	Vis M5x12 / Screw M5x12 / Schnecke M5x12	1
14	TFDG0313-114	Rondelle / Washer / Scheibe	1
15	TFDG0313-115	Ventilateur de refroidissement / Cooling fan / Kühlgebläse	1
16	JDG0332-162	Meule à affûter / Grinding wheel / Schleifscheibe (standard, CBN for HSS)	1
	JDG0332-162A	Meule à affûter / Grinding wheel / Schleifscheibe (standard, SDC for carbide)	1
17	TFDG0313-117	Adaptateur / Adaptator / Adapter	1
18	GB8007-0508	Vis CHC M5x8 / HEX screw M5x8 / Schnecke CHC M5x8	3
19	GB70108-0512	Vis CHC M5x25 / HEX screw M5x25 / Schnecke CHC M5x25	2
20	GB9387-12	Rondelle élastique M5 / Spring washer M5 / Federscheibe M5	2
21	GB9502-05	Rondelle M5 / Washer M5 / Scheibe M5	2
22	GB8007-0506	Vis CHC M5x6 / HEX screw M5x6 / Schnecke CHC M5x6	1
23	TFDG0313-123	Embase moteur / Motor base / Motorbock	1
24	GB7707-0512	Vis CHC M5x12 / HEX screw M5x12 / Schnecke CHC M5x12	1
25	TFDG0313-125	Plaque 2 trous / Double hole plate / Doppellochplatte	1
26	TFDG0313-126	Goupille excentrique / Eccentric pin / Exzenterbolzen	1
27	GB70108-0516	Vis CHC M5x16 / HEX screw M5x16 / Schnecke CHC M5x16	2
28	GB119100-0320	Goupille parallèle 3x20 / Parallel pin 3x20 / Zylinderstift 3x20	2
29	TFDG0313-128	Glissière / Slider / Schieberegler	1
30	GB879100-0310	Goupille ressort / Spring pin / Federstift 3x10	2
31	JDG0332-153	Mandrin à pince / Collet chuck / Spannzange Ø2-12mm	1
	JDG0313-126	Mandrin à pince / Collet chuck / Spannzange (Optional) Ø14-15mm	1
32	TFDG0313-132	Joint / Seal / Dichtung	1
33	TFDG0313-133	Moteur / Motor / Motor	1
34	TFDG0313-134	Base / Main case / Hauptfall	1
35	GB70215-0408	Vis CHC M4x8 / HEX screw M4x8 / Schnecke CHC M4x8	4
36	GB9502-04	Rondelle M4 / Washer M4 / Scheibe M4	4
37	TFDG0313-137	Carter gauche / Sub case / Unterfall	1
38	GB81816-0408	Vis M4x8 / Screw M4x8 / Schnecke M4x8	1
39	GB70108-0412	Vis CHC M4x12 / HEX screw M4x12 / Schnecke CHC M4x12	3

9. Schéma électrique / Wiring diagram / Verkabelung Diagramme



10. Protection de l'environnement / Environmental protection / Umweltschutz

Protect the environment.

Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Please leave it at a specialized institution.



This symbol indicates separate collection for electrical and electronic equipment required under the WEEE Directive (Directive 2012/19/EC) and is effective only within the European Union.

Schützen Sie die Umwelt!

Ihr Gerät enthält mehrere unterschiedliche, wiederverwertbare Werkstoffe.

Bitte entsorgen Sie es nur an einer spezialisierten Entsorgungsstelle.



Dieses Symbol verweist auf die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten, gemäß Forderung der WEEE-Richtlinie (2012/19/EU). Diese Richtlinie ist nur innerhalb der Europäischen Union wirksam.

Protégez l'environnement !

Votre appareil comprend plusieurs matières premières différentes et recyclables. Pour éliminer l'appareil usagé, veuillez l'apporter dans un centre spécialisé de recyclage des appareils électriques.



Ce symbole indique une collecte séparée des équipements électriques et électroniques conformément à la directive DEEE (2012/19/UE). Cette directive n'est efficace que dans l'Union européenne.



11. Garantie / Warranty / Garantie

TOOL FRANCE guarantees that the supplied product(s) is/are free from material defects and manufacturing faults.

This warranty does not cover any defects which are caused, either directly or indirectly, by incorrect use, carelessness, damage due to accidents, repairs or inadequate maintenance or cleaning as well as normal wear and tear.

Further details on warranty (e.g. warranty period) can be found in the General Terms and Conditions (GTC) that are an integral part of the contract.

These GTC may be viewed on the website of your dealer or sent to you upon request.

TOOL FRANCE reserves the right to make changes to the product and accessories at any time.

TOOL FRANCE garantiert, dass das/die von ihr gelieferte/n Produkt/e frei von Material- und Herstellungsfehlern ist.

Diese Garantie deckt keinerlei Mängel, Schäden und Fehler ab, die - direkt oder indirekt - durch falsche oder nicht sachgemäße Verwendung, Fahrlässigkeit, Unfallschäden, Reparaturen oder unzureichende Wartungs- oder Reinigungsarbeiten sowie durch natürliche Abnutzung durch den Gebrauch verursacht werden.

Weitere Einzelheiten zur Garan können den allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) entnommen werden.

Diese können Ihnen auf Wunsch per Post oder Mail zugesendet werden.

TOOL FRANCE behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen am Produkt und am Zubehör vor- zunehmen.

TOOL FRANCE garantit que le/les produit(s)fourni(s) est/sont exempt(s) de défauts matériels et de défauts de fabrication.

Cette garantie ne couvre pas les défauts, dommages et défaillances causés, directement ou indirectement, par l'utilisation incorrecte ou inadéquate, la négligence, les dommages accidentels, la réparation, la maintenance ou le nettoyage incorrects et l'usure normale.

Vous pouvez trouver de plus amples détails sur la garantie dans les conditions générales (CG).

Les CG peuvent être envoyées sur demande par poste ou par e-mail.

TOOL FRANCE se réserve le droit d'effectuer des changements sur le produit et les accessoires à tout moment.

UK DECLARATION OF CONFORMITY

Product :

DRILL SHARPENER

Model :

TFDG-0313

Brand :

TOOL France

Manufacturer or authorized representative :

TOOL FranceUnit 1a Stepnell Park
Off Lawford Road
Rugby
CV21 2UX
United Kingdom

We hereby declare that this product complies with the regulations :

**SUPPLY OF MACHINERY (SAFETY) REGULATIONS 2008
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY REGULATIONS 2016**

Designed in consideration of the standards :

EN ISO 12100 : 2010**EN ISO 13849-1 : 2015****EN ISO 16093 : 2017****EN 60204-1 : 2006/AC : 2010****EN 61000-6-2 : 2005****EN 61000-6-4 : 2007/A1 : 2011**

Documentation manager / Dokumentations Verantwortung / Responsable de la documentation :

**Jérôme GERMAIN**General manager
Directeur général**N° de série / serial number :**

Fait à Lisses / Done at Lisses / Hergestellt in Lisses

Date :

DECLARATION DE CONFORMITE CE / CE-CONFORMITY DECLARATION / CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

January 2024 Edition

Produit / Product / Produkt :
Affûteur de forets / Drill sharpener / Bohrerschleifer

Modèle / Model / Modell :
TFDG-0313

Marque / Brand / Marke :
TOOL FRANCE

Fabricant ou son mandataire / Manufacturer or authorized representative / Hersteller oder Bevollmächtigter :

TOOL FRANCE

9 rue des Pyrénées, 91090 LISSES, France

Par la présente, nous déclarons que ce produit est conforme à la législation harmonisée applicable
We hereby declare that this product complies with the relevant harmonized legislation
Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt der anwendbaren harmonisierten Gesetzgebung entspricht

2006/42/CE

Directive machine (jusqu'au 19 janvier 2027)
Machinery directive (until 19 January 2027)
Maschinenrichtlinie (bis 19. Januar 2027)

2023/1230

Règlement UE (à partir du 20 janvier 2027)
UE Regulation (as from 20 January 2027)
EU-Verordnung (ab 20. Januar 2027)

et a été développée dans le respect des normes suivantes
designed in consideration of the standards
und entsprechend folgender zusätzlicher Normen entwickelt wurde

EN ISO 12100 : 2010

EN ISO 13849-1 : 2015

EN ISO 16093 : 2017

EN 60204-1 : 2006/AC : 2010

EN 61000-6-2 : 2005

EN 61000-6-4 : 2007/A1 : 2011

Notice d'instructions originale / Original instructions manual / Original-Bedienungsanleitung
Responsable de la documentation / Documentation manager / Dokumentations Verantwortung



Jérôme GERMAIN

General manager
Directeur général

N° de série / serial number :

Fait à Lisses / Done at Lisses / Hergestellt in Lisses

Date :